



Avantgarde 4

IT Istruzioni per l'uso (Utilizzatore) 3

Indice

1	Introduzione	5
2	Descrizione del prodotto.....	6
2.1	Funzionamento	6
2.2	Panoramica del prodotto.....	6
3	Uso conforme	9
3.1	Uso previsto	9
3.1.1	Particolarità delle opzioni CLT, CLT Ultra	9
3.2	Indicazioni	9
3.3	Controindicazioni.....	9
3.3.1	Controindicazioni assolute	9
3.3.2	Controindicazioni relative.....	9
4	Sicurezza	9
4.1	Significato dei simboli utilizzati	9
4.2	Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo.....	9
4.3	Effetti collaterali	13
4.4	Ulteriori informazioni.....	13
4.5	Targhetta modello e targhette di avvertenza	13
5	Consegna	14
5.1	Fornitura	14
5.2	Opzioni.....	14
5.3	Conservazione.....	14
5.3.1	Conservazione in caso di impiego quotidiano	14
5.3.2	Conservazione in caso di inutilizzo prolungato	14
6	Preparazione all'uso.....	14
6.1	Assemblaggio.....	14
7	Utilizzo	15
7.1	Indicazioni per l'impiego	15
7.2	Trasferimento sulla carrozzina.....	16
7.3	Supporti per le gambe	16
7.3.1	Rimozione e fissaggio dei supporti per gambe	16
7.3.2	Sollevar e abbassare il poggiatesta	19
7.3.3	Regolazione dell'angolazione del supporto per le gambe	21
7.3.4	Rimozione e fissaggio del cinturino fermapaccchi.....	22
7.3.5	Regolazione dei supporti per le gambe	23
7.4	Cuscino del sedile e rivestimento dello schienale	23
7.4.1	Rimozione e fissaggio del cuscino del sedile	23
7.4.2	Rimozione e fissaggio dell'imbottitura dello schienale.....	23
7.5	Schienale.....	24
7.6	Spondine	24
7.6.1	Rimozione delle spondine	25
7.6.2	Regolazione dell'altezza del bracciolo.....	25
7.6.3	Regolazione in profondità dell'imbottitura del bracciolo	25
7.6.4	Rimozione del "bracciolo ruotabile" separato con imbottitura.....	26
7.6.5	Regolazione del bracciolo con unità di rotazione	26
7.7	Impugnature di spinta	27
7.7.1	Regolazione dell'altezza delle impugnature di spinta.....	27
7.7.2	Rimozione delle impugnature di spinta	28
7.7.3	Abbassamento delle impugnature di spinta	28
7.8	Barra stabilizzatrice	29
7.9	Ruote posteriori	29
7.9.1	Rimozione e montaggio delle ruote motrici	30
7.9.2	Ruota posteriore con comando a una mano (anello corrimano doppio)	31
7.10	Ruote direzionali e forcella della ruota direzionale	32
7.10.1	Come procedere in caso di difficoltà di movimento.....	32

7.11	Freni	32
7.11.1	Utilizzo dei freni di stazionamento	33
7.11.2	Freno a tamburo	34
7.11.3	Freno a leva con comando per utente ed accompagnatore	34
7.11.4	Utilizzo del prolungamento ad innesto della leva del freno	35
7.12	Ruotina antiribaltamento e dispositivo per superamento gradini	36
7.12.1	Attivazione e disattivazione della ruotina antiribaltamento	36
7.12.2	Utilizzo del dispositivo di superamento gradini	37
7.13	Ruotine di transito	37
7.13.1	Utilizzo delle ruotine di transito	37
7.14	Cintura pelvica (cintura del sedile)	38
7.15	Tavolino	39
7.16	Altre opzioni	40
7.17	Smontaggio e trasporto	40
7.18	Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie	41
7.18.1	Limitazioni d'uso	42
7.18.2	Accessori necessari	43
7.18.3	Utilizzo del prodotto in veicoli	43
7.19	Cura	46
7.19.1	Pulizia	46
7.19.1.1	Pulizia a mano	46
7.19.1.2	Pulizia del cuscino del sedile	46
7.19.1.3	Pulizia delle cinture	47
7.19.2	Disinfezione	47
8	Manutenzione e riparazione	48
8.1	Manutenzione	48
8.1.1	Intervalli di manutenzione	48
8.1.2	Interventi di manutenzione	48
8.2	Riparazioni	49
8.2.1	Sostituzione di camera d'aria, nastro per cerchione e pneumatico	49
9	Smaltimento	50
9.1	Indicazioni sullo smaltimento	50
10	Note legali	50
10.1	Responsabilità	50
10.2	Garanzia commerciale	50
10.3	Durata di utilizzo	50
11	Dati tecnici	51
12	Allegati	52
12.1	Limiti massimi per sedie a rotelle trasportabili in treno	52

1 Introduzione

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2023-04-26

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Farsi istruire dal personale tecnico sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ In caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi, rivolgersi al personale tecnico.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ▶ Conservare il presente documento.

INFORMAZIONE

- ▶ È possibile richiedere nuove informazioni sulla sicurezza del prodotto ed eventuali richiami del prodotto come pure la dichiarazione di conformità all'indirizzo di posta elettronica ccc@ottobock.com o al servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere www.ottobock.com).
- ▶ È possibile richiedere il presente documento in formato PDF all'indirizzo di posta elettronica ccc@ottobock.com o al servizio di assistenza del fabbricante. Il file PDF può essere visualizzato anche in formato ingrandito.

Questo prodotto può essere utilizzato per svolgere molteplici attività quotidiane sia in casa che in ambienti esterni. Familiarizzare con il prodotto e il suo funzionamento prima dell'utilizzo per evitare lesioni di qualsiasi tipo. Queste istruzioni per l'uso contengono le indicazioni necessarie al riguardo.

Tenere presente in particolare quanto segue:

- Tutti gli utilizzatori e/o i loro accompagnatori devono essere istruiti sull'uso del prodotto dal personale tecnico con l'aiuto delle presenti istruzioni per l'uso. Informare accuratamente gli utilizzatori e/o i loro accompagnatori sugli eventuali rischi residui servendosi delle indicazioni per la sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso (utilizzatore).
- Il prodotto è stato adeguato alle esigenze dell'utilizzatore. Eventuali modifiche successive possono essere effettuate solo dal personale tecnico. Si consiglia di controllare regolarmente le regolazioni del prodotto **1 volta all'anno**, in modo da assicurare un trattamento ottimale sul lungo periodo. In particolare nel caso di utilizzatori la cui anatomia cambia (ad es. la statura, il peso) è consigliabile un adattamento almeno **1 volta ogni sei mesi**.
- Il prodotto può differire dalla variante raffigurata. Non tutte le opzioni descritte in queste istruzioni per l'uso potrebbero essere montate sul prodotto.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche alla versione descritta in queste istruzioni per l'uso.

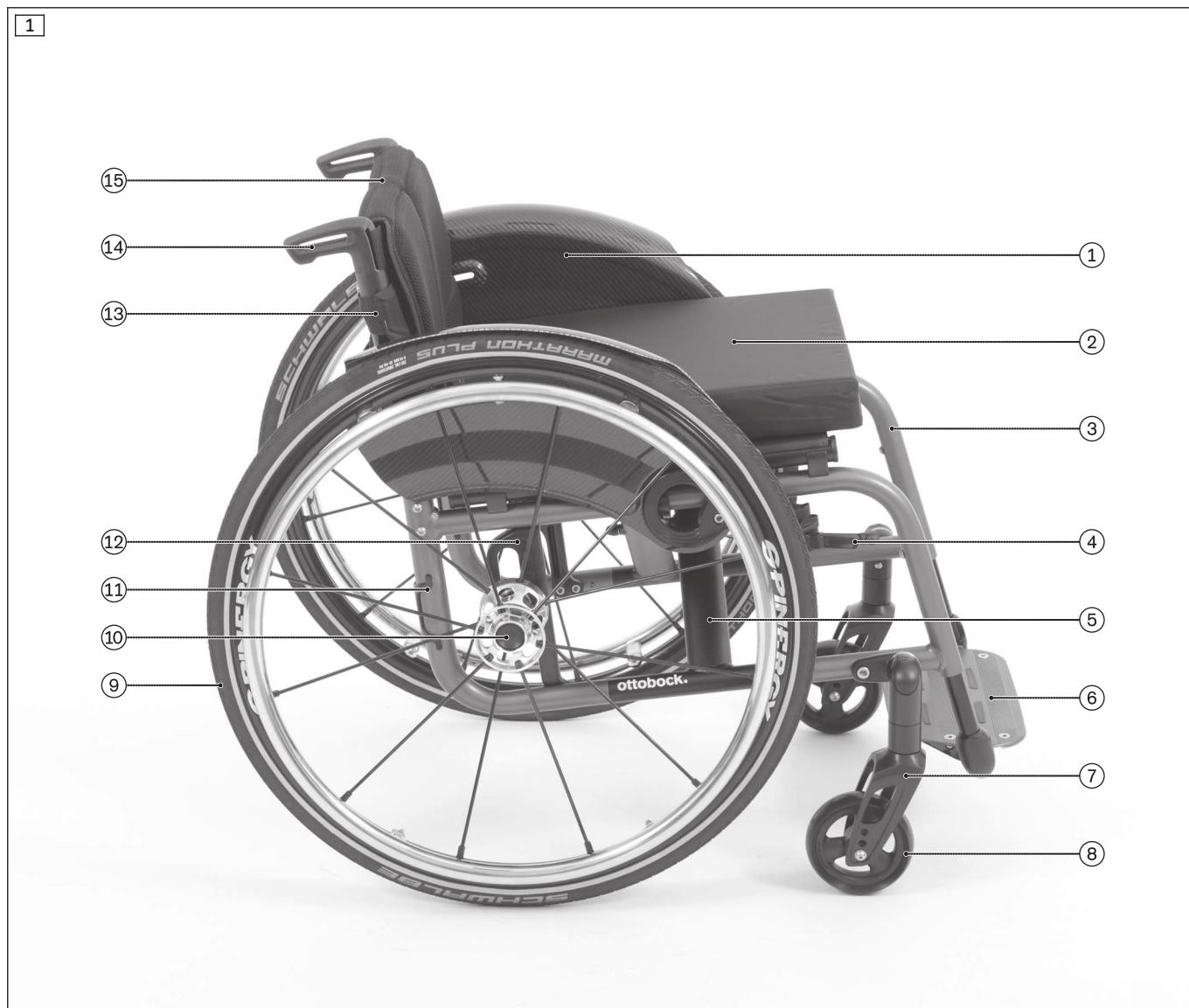
2 Descrizione del prodotto

2.1 Funzionamento

La carrozzina è stata realizzata solo per il trasporto di una persona sul sedile.

La carrozzina può essere utilizzata su superfici stabili in ambienti interni ed esterni.

2.2 Panoramica del prodotto

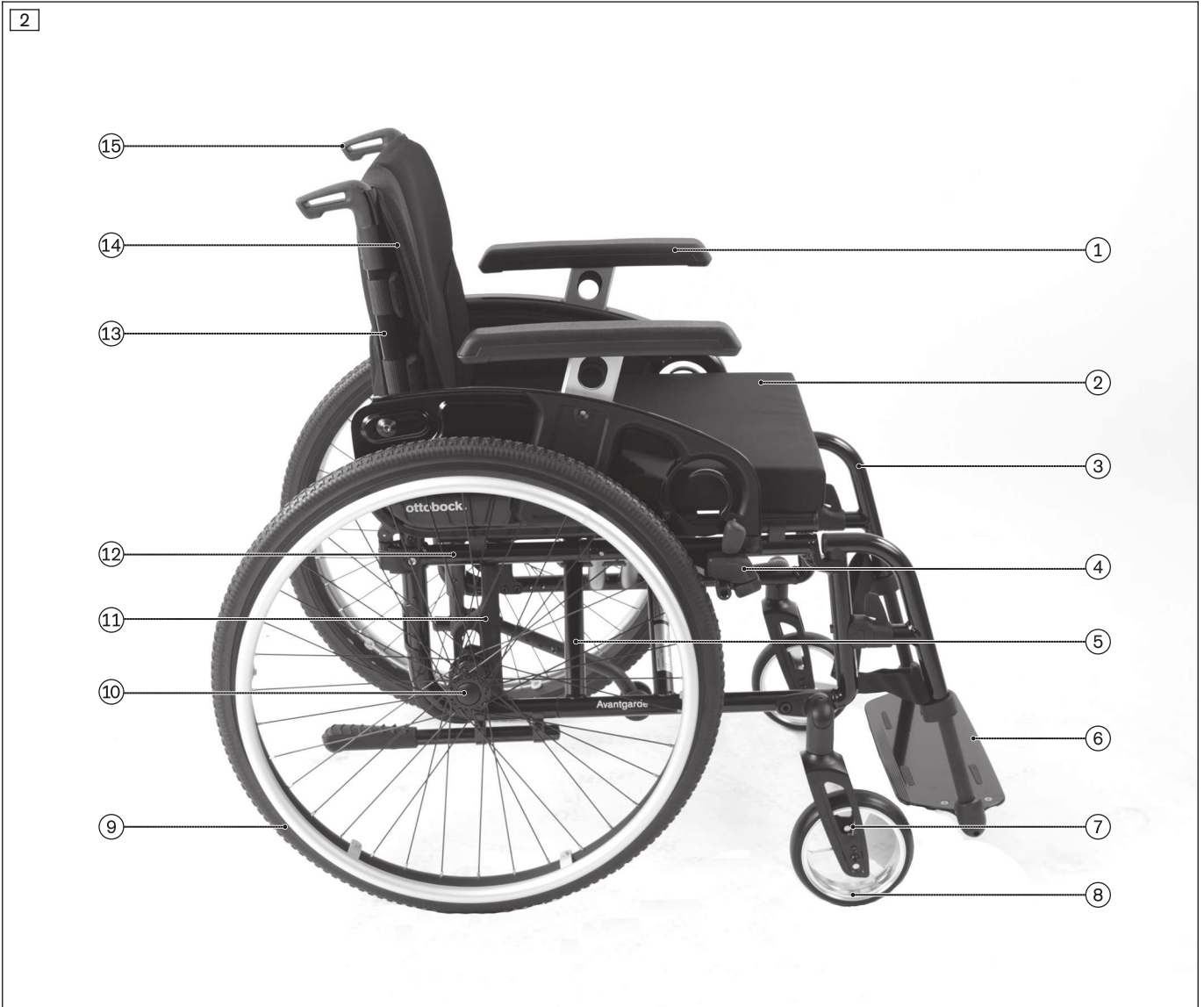


Avantgarde DS e Avantgarde DF versione S (la Figura mostra Avantgarde DS)

Portata massima (in combinazione con doppia crociera): 140 kg

Avantgarde DS e Avantgarde DF versione S, grazie alla geometria compatta del telaio compatta, permettono una guida molto rigida e sportiva.

1	Spondina con proteggiabiti	9	Ruota motrice con corrimano
2	Sedile/seduta	10	Pulsante di sgancio asse ad innesto
3	Telaio anteriore	11	Telaio posteriore
4	Freno a forbice	12	Adattatore ruota motrice
5	Crociera	13	Tube dello schienale
6	Pedana unica	14	Impugnatura di spinta
7	Forcella ruota direzionale	15	Schienaletto/rivestimento schienale
8	Ruota direzionale		

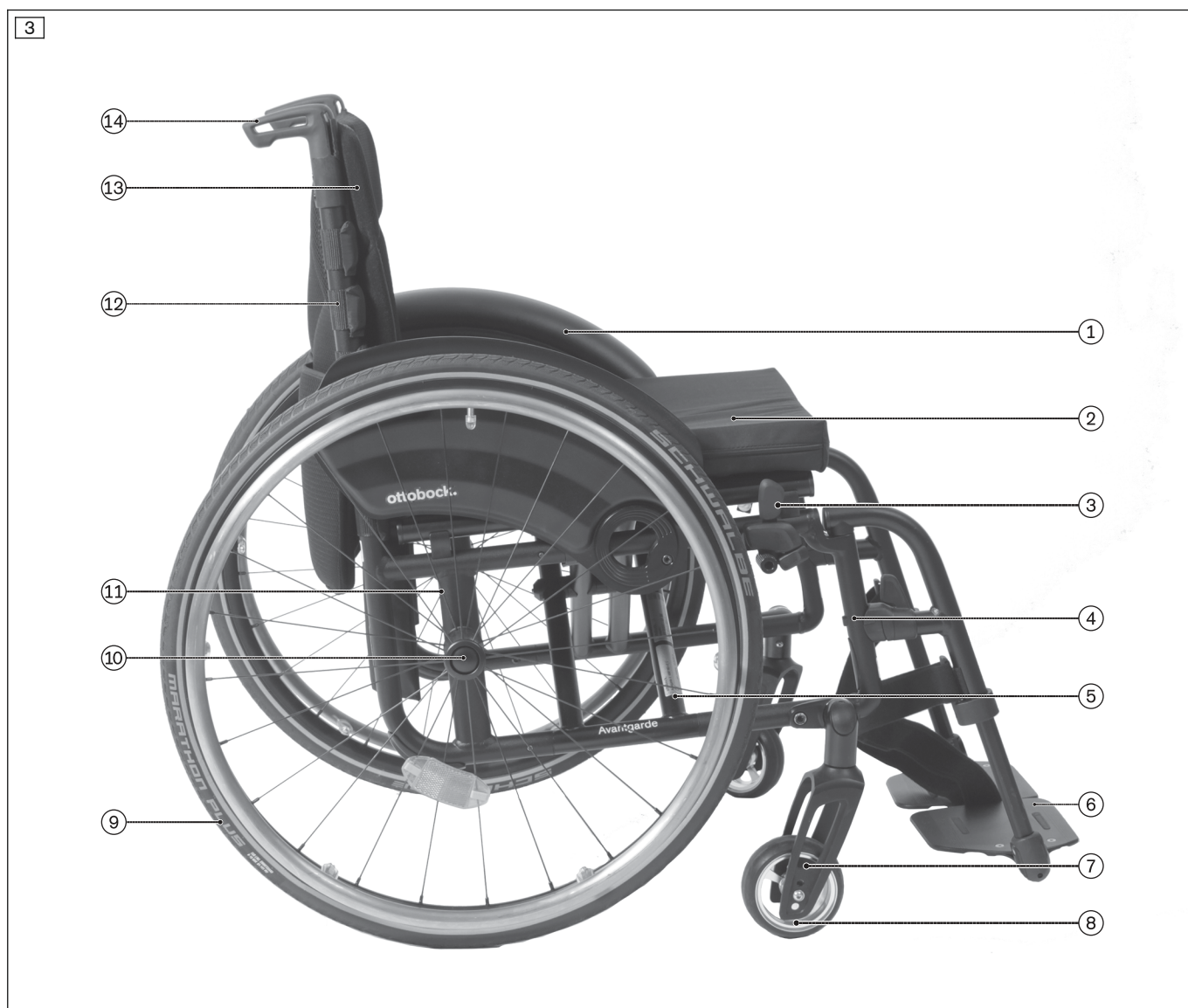


Avantgarde DV e Avantgarde DF versione V (la Figura mostra Avantgarde DV)

Portata massima (in combinazione con doppia crociera): 140 kg

Avantgarde DV e Avantgarde DF versione V offrono, grazie alla geometria del telaio, una gestione delle gambe precisa con la possibilità di ribaltare e rimuovere i supporti per le gambe. Con i supporti per le gambe rimossi, la parte anteriore del telaio permette di arrivare molto vicino agli oggetti.

1	Spondina laterale con bracciolo/imbottitura bracciolo	9	Ruota motrice con corrimano
2	Sedile/seduta	10	Pulsante di sgancio asse ad innesto
3	Telaio anteriore con supporti per le gambe rimovibili + ribaltabili	11	Adattatore ruota motrice
4	Freno a leva	12	Telaio posteriore
5	Crociera	13	Tube dello schienale
6	Pedana unica	14	Schienale/rivestimento schienale
7	Forcella ruota direzionale	15	Impugnatura di spinta
8	Ruota direzionale		



Avantgarde CLT

Portata massima (in combinazione con crociera singola): 100 kg

Avantgarde CLT è la versione sportiva dal peso ottimizzato per utenti particolarmente attivi. Per risparmiare ulteriore peso, nella versione CLT "saldata" si è rinunciato alla possibilità di modificare in un secondo tempo la posizione delle ruote e l'altezza dello schienale.

1	Spondina	8	Ruota direzionale
2	Sedile/seduta	9	Ruota posteriore con corrimano
3	Freno a leva	10	Pulsante di sgancio asse ad innesto
4	Telaio anteriore con supporto per le gambe rimovibile	11	Telaio posteriore con alloggiamento ruota posteriore saldato
5	Crociera	12	Tubo dello schienale
6	Pedana (qui pedana divisa in alluminio)	13	Schienale/rivestimento schienale
7	Forcella ruota direzionale	14	Impugnatura di spinta

3 Uso conforme

L'utilizzo sicuro del prodotto è garantito unicamente in caso di uso appropriato nel pieno rispetto delle indicazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. L'utilizzatore è il solo responsabile di un utilizzo privo di incidenti.

3.1 Uso previsto

La carrozzina è destinata a persone con capacità di deambulazione limitata temporaneamente o definitivamente, incapacità di deambulare o di stare in piedi in modo sicuro per potersi muovere autonomamente e per spostamenti da parte di terzi in situazioni quotidiane, a casa e in ambienti esterni.

Il prodotto è indicato per utilizzatori la cui anatomia (ad es. altezza, peso) consente un uso appropriato del prodotto e la cui pelle è intatta.

La carrozzina deve essere utilizzata esclusivamente con le opzioni indicate nel modulo d'ordine del prodotto.

Ottobock non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo in combinazione con dispositivi medici e/o accessori di altri fabbricanti al di fuori del sistema modulare.

Ciò non comprende combinazioni di sicurezza ed efficacia comprovate, basate su un accordo di combinazione.

3.1.1 Particolarità delle opzioni CLT, CLT Ultra

Con l'opzione CLT la carrozzina dispone di un adattatore fisso saldato per l'alloggiamento della ruota posteriore e con l'opzione CLT Ultra dispone anche di uno schienale fisso saldato. In queste versioni dal peso ridotto la ruota posteriore e l'altezza dello schienale non possono essere modificate successivamente. Inoltre, con queste versioni, non è possibile il montaggio di determinate parti opzionali (ad es. ruotina antiribaltamento).

Per tali motivi queste versioni della carrozzina sono indicate esclusivamente per utenti esperti, con ambizioni sportive, che grazie alle proprie abilità fisiologiche sono in grado di destreggiarsi con la carrozzina. Prima del trattamento con una di queste versioni è necessario verificare in modo approfondito l'idoneità dell'utente (sufficienti abilità fisiologiche).

3.2 Indicazioni

- Limitazioni del movimento leggere, considerevoli o totali

3.3 Controindicazioni

3.3.1 Controindicazioni assolute




- Non note

3.3.2 Controindicazioni relative

- Assenza dei requisiti psichici e fisici necessari


4 Sicurezza

4.1 Significato dei simboli utilizzati

 AVVERTENZA	Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.
 CAUTELA	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
 AVVISO	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

4.2 Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo

Pericoli durante la preparazione all'uso

<p> AVVERTENZA</p> <p>Modifica delle regolazioni di propria iniziativa</p> <p>Lesioni gravi dell'utilizzatore a causa di modifiche del prodotto non autorizzate</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Mantenere le regolazioni effettuate dal personale tecnico. È consentito adeguare di propria iniziativa solo le regolazioni descritte al capitolo "Utilizzo" di queste istruzioni per l'uso. ▶ In caso di problemi con le regolazioni rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.
--

⚠ AVVERTENZA**Regolazioni al di fuori degli ambiti di sicurezza**

Ribaltamento, caduta a causa di errori di regolazione per inosservanza dei requisiti fisici e psichici dell'utente

- ▶ Nel caso di determinate versioni e regolazioni, per effetto del suo design, il prodotto tende a ribaltarsi all'indietro. Questa caratteristica è voluta per permettere ad utenti in possesso dei requisiti fisiologici necessari di muoversi in modo rapido e agile.
- ▶ Gli utenti in possesso dei requisiti fisici e psichici necessari possono avvalersi di tali versioni/regolazioni. Se le condizioni fisiche/psichiche dovessero variare il prodotto non potrà più essere utilizzato con tali regolazioni. In questo caso informare immediatamente il personale tecnico locale.

⚠ AVVERTENZA**Attenzione ai materiali di imballaggio**

Pericolo di soffocamento a causa di mancata sorveglianza obbligatoria

- ▶ Tenere il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.

Pericolo di lesioni alle mani**⚠ CAUTELA****Sviluppo di calore frenando con il corrimano**

Ustioni dovute a una protezione inadeguata delle mani

- ▶ Nello spostarsi a velocità sostenuta indossare dei guanti per carrozzina.

Pericoli durante la marcia**⚠ CAUTELA****Guida senza esperienza**

Ribaltamento, caduta a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Inizialmente esercitarsi nell'uso del prodotto su superfici piane e con buona visibilità.
- ▶ Testare con l'aiuto di un assistente le reazioni del prodotto agli spostamenti del baricentro, ad es. in discesa, in salita, su piani inclinati o nel superare ostacoli.

⚠ CAUTELA**Flessione in avanti dell'utente nella carrozzina**

Ribaltamento o capovolgimento derivante dalla posizione scorretta del baricentro

- ▶ Non sporgersi eccessivamente dalla carrozzina per afferrare oggetti.
- ▶ Nel percorrere salite, superare ostacoli in salita o rampe, inclinare il busto molto in avanti. Se l'utente non è in grado di farlo, sarà l'accompagnatore a dover garantire il sicuro svolgimento della manovra.

⚠ CAUTELA**Guida pericolosa**

Caduta, ribaltamento all'indietro in caso di tentativo di superamento trasversale degli ostacoli

- ▶ Superare ostacoli (ad es. gradini, cordoli di marciapiede), discese, salite o superfici inclinate a velocità ridotta.
- ▶ Gli ostacoli non vanno mai superati trasversalmente. Affrontare gli ostacoli sempre dal davanti (con un angolo di 90°).
- ▶ Sollevare le ruote anteriori prima di superare gli ostacoli.
- ▶ Evitare di urtare contro eventuali ostacoli e di scendere da cordoli di marciapiede/sporgenze a velocità sostenuta.
- ▶ Evitare di percorrere terreni non asfaltati.

⚠ CAUTELA**Mancanza di stabilità nei mezzi pubblici**

Ribaltamento, caduta dell'utilizzatore, danneggiamento del prodotto dovuto a posizionamento errato della carrozzina

- ▶ Per l'utilizzo di mezzi pubblici attenersi sempre alle norme attualmente vigenti in proposito e alle indicazioni per la sicurezza del gestore dei mezzi pubblici.
- ▶ Utilizzare sedili installati fissi nel veicolo di trasporto. Se non si può evitare l'uso della propria carrozzina come sedile, utilizzare i posti riservati alle carrozzine e i mezzi per la sicurezza previsti. Cercare sempre un appiglio sicuro.

⚠ CAUTELA**Comportamento errato sui passaggi a livello**

Caduta, ribaltamento dell'utente per errore nella guida

- ▶ Attraversare i piazzali e i binari ferroviari solo nelle aree previste per l'attraversamento.
- ▶ Attraversare i passaggi a livello in modo tale che le ruote direzionali del prodotto non possano incastrarsi nello spazio tra la rotaia e il manto stradale.

⚠ CAUTELA**Guida in condizioni di oscurità**

Incidente con altri utenti del traffico dovuto a mancata illuminazione

- ▶ Indossare abiti chiari o dotati di elementi catarifrangenti.
- ▶ Montare sul prodotto un sistema di illuminazione attivo.
- ▶ Accertarsi che i catarifrangenti sul prodotto siano ben visibili.

Pericoli durante il superamento di ostacoli**⚠ AVVERTENZA****Superamento di gradini ed ostacoli senza aiuto**

Ribaltamento, caduta dell'utente dovuti alla mancata osservanza delle indicazioni per il trasporto

- ▶ Superare gradini ed ostacoli con l'aiuto di accompagnatori.
- ▶ Utilizzare eventuali ausili tecnici (ad es. rampe di accesso o ascensori).
- ▶ Se non sono presenti ausili, superare l'ostacolo chiedendo l'aiuto di due persone.

⚠ AVVERTENZA**Sollevamento errato da parte degli accompagnatori**

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa del sollevamento dei componenti rimovibili

- ▶ Sollevare il prodotto solo prendendolo da componenti montati saldamente (ad es. dal telaio principale o dalle impugnature di spinta).
- ▶ Nel caso di impugnature di spinta regolabili in altezza accertarsi che le leve di bloccaggio siano ben serrate.

⚠ AVVERTENZA**Minore distanza dal suolo con l'opzione "Sedia a rotelle"**

Ribaltamento, caduta dovuti a incastramento in ostacoli del terreno

- ▶ Tenere presente che con carrozzine dotate dell'opzione "Sedia a rotelle", a seconda della regolazione scelta per la distanza tra la pedana e il sedile e per l'altezza anteriore del sedile, la distanza minima dal suolo potrebbe essere inferiore a **40 mm**.
- ▶ Adeguare il proprio stile di guida alla minore distanza dal suolo e superare con particolare cautela gli ostacoli del terreno ad es. gradini, bordi di marciapiede, soglie di porte.

Pericolo in presenza di lesioni cutanee

CAUTELA

Lesioni cutanee

Lesioni cutanee e punti di pressione dovuti a sovraccarico

- ▶ Prima dell'utilizzo e durante l'uso del prodotto controllare che la propria pelle non presenti lesioni.
- ▶ Prendersi sempre attentamente cura della pelle e assicurarsi di scaricare la pressione interrompendo l'uso del prodotto.
- ▶ In caso di comparsa di danni cutanei o di altri problemi, non continuare ad utilizzare il prodotto. Rivolgersi al personale tecnico specializzato.

Pericoli derivanti da fuoco, calore e freddo

CAUTELA

Temperature estreme

Congelamento o ustioni a causa del contatto con i componenti, malfunzionamento di alcuni componenti

- ▶ Non esporre il prodotto a temperature estreme (ad es. radiazioni solari, sauna, freddo estremo).
- ▶ Non collocare il prodotto nelle immediate vicinanze di un dispositivo di riscaldamento.

Pericoli derivanti da utilizzo errato del prodotto

AVVERTENZA

Sovraccarico

Gravi lesioni dovute a ribaltamento del prodotto in caso di sovraccarico, danneggiamento del prodotto

- ▶ Non superare la portata massima (vedere la targhetta del modello e il capitolo "Dati tecnici").
- ▶ Tenere presente che determinati accessori e componenti aggiunti riducono la capacità di carico residua.

AVVERTENZA

Superamento della durata di utilizzo

Gravi infortuni dovuti all'inosservanza delle istruzioni del produttore

- ▶ Un uso del prodotto oltre la durata di utilizzo indicata comporta un aumento dei rischi residui.
- ▶ Osservare la durata di utilizzo indicata.

AVVERTENZA

Spinta o trazione errata della carrozzina

Caduta, ribaltamento dovuti a errori da parte dell'utilizzatore

- ▶ Utilizzare esclusivamente le impugnature di spinta per spingere o superare degli ostacoli. Si dovrebbe utilizzare anche il dispositivo di superamento gradini.
- ▶ Se è montata una barra stabilizzatrice, **non** è consentito utilizzare tale barra per tirare o spingere la carrozzina.
- ▶ L'accompagnatore deve verificare che la carrozzina sia arrestata in modo sicuro e che le impugnature (su entrambi i lati) siano fissate saldamente.
- ▶ Far riparare immediatamente le impugnature di spinta in caso di danneggiamento.

CAUTELA

Uso del prodotto per esami diagnostici e trattamenti terapeutici

Influsso negativo sui risultati degli esami o riduzione dell'efficacia dei trattamenti dovuti a interazioni del prodotto con gli apparecchi utilizzati

- ▶ Accertarsi che gli esami e i trattamenti siano eseguiti esclusivamente nel rispetto delle condizioni prescritte.

CAUTELA**Comportamento di guida incontrollato, rumori od odori insoliti**

Pericolo di caduta, ribaltamento, collisione con persone o oggetti nelle vicinanze a causa di guasti

- ▶ Se si riscontrano guasti, difetti o altri pericoli che potrebbero causare danni alle persone, mettere immediatamente fuori servizio il prodotto. Ciò comprende movimenti incontrollati e anche rumori o odori non rilevati in precedenza che si differenziano considerevolmente dallo stato del prodotto alla consegna.
- ▶ Rivolgersi al personale tecnico.

AVVISO**Utilizzo in condizioni ambientali non conformi**

Pericolo di danneggiamento del prodotto dovuto a corrosione o attrito

- ▶ Non utilizzare il prodotto in acqua salata.
- ▶ Evitare che sabbia o sporcizia penetrino nei cuscinetti delle ruote.

4.3 Effetti collaterali

Durante l'utilizzo del prodotto potrebbero intervenire i seguenti effetti collaterali:

- Dolori cervicali, muscolari e artralgie
- Disturbi della perfusione sanguigna, decubito

In caso di dolori contattare un medico o un terapista.

4.4 Ulteriori informazioni**INFORMAZIONE**

Il numero di serie necessario per eventuali domande e per ordinare ricambi ed accessori è indicato sulla targhetta. La targhetta è spiegata nel capitolo "Targhetta" (Targhetta modello).

INFORMAZIONE

Nonostante il rispetto di tutte le direttive e le norme da applicare, è possibile che i sistemi di allarme (ad es. nei centri commerciali) si attivino al passaggio del prodotto. In tal caso, portare il prodotto fuori dalla zona di attivazione dei sistemi di allarme.

4.5 Targhetta modello e targhette di avvertenza

Le targhe modello sono applicate sulla crociera.


Label/Etichetta	Significato
	A Nome prodotto del fabbricante
	B Marcatura CE
	C Portata massima (vedere il capitolo "Dati tecnici")
	D Fabbricante/Indirizzo
	E Numero di serie ¹⁾
	F Data di produzione ²⁾
	G Simbolo di dispositivo medico (Medical Device)
	H AVVERTENZA! Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni per l'uso. Osservare le indicazioni importanti per la sicurezza (p. es. avvertenze, misure cautelative).
	I Codice articolo del fabbricante per la variante di prodotto
	J Numero di serie (PI) ^{3),1)}
K Codice articolo globale (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾	

¹⁾ YYYY = Anno di produzione; WW = Settimana di produzione; PP = Luogo di produzione; XXXX = Numero di produzione progressivo

²⁾ YYYY = Anno di produzione; MM = Mese di produzione; DD = Giorno di produzione

³⁾ UDI-PI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

⁴⁾ UDI-DI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

Etichetta	Significato
	<p>Punto di fissaggio per assicurare il prodotto in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM). Solo se il simbolo è applicato nei punti di fissaggio del prodotto, quest'ultimo è ammesso come sedile in un veicolo per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM).</p>

5 Consegna

5.1 Fornitura

- Carrozzina pronta per l'uso
- Istruzioni per l'uso (per l'utente)
- Istruzioni per l'uso per accessori (a seconda della dotazione)

5.2 Opzioni

La dotazione di base può essere adattata alle esigenze specifiche dell'utente per mezzo di numerose opzioni. Per l'utilizzo di dette opzioni: v. pagina 15 e sgg.

5.3 Conservazione

5.3.1 Conservazione in caso di impiego quotidiano

Il prodotto dovrebbe essere sempre conservato in un luogo protetto dagli agenti atmosferici esterni.

5.3.2 Conservazione in caso di inutilizzo prolungato

Il prodotto deve essere custodito in luogo asciutto. Indicazioni concrete per una conservazione prolungata: v. pagina 51.

Non è necessario smontare il prodotto.

Mantenere una distanza sufficiente dalle fonti di calore. Se la carrozzina non viene utilizzata per lunghi periodi o se si verifica un forte riscaldamento dei pneumatici (ad es. nelle vicinanze di radiatori o in presenza di forte irraggiamento solare filtrato da vetri), questo può causare una deformazione permanente dei pneumatici.

In caso di immagazzinamento prolungato, le carrozzine con pneumatici in PU (= pneumatici senza camera d'aria) non dovrebbero essere parcheggiate con il freno a leva tirato in quanto questo potrebbe causare una deformazione degli pneumatici.

6 Preparazione all'uso

6.1 Assemblaggio

⚠ CAUTELA

Bordi contudenti sporgenti

Inceppamento, schiacciamento dovuto a un uso non corretto

- ▶ Nell'aprire e chiudere la carrozzina afferrare solo i componenti preposti.

⚠ CAUTELA

Mancata verifica della funzionalità prima della messa in servizio

Ribaltamento, caduta a seguito di errori di regolazione o di montaggio

- ▶ Prima della messa in servizio verificare le regolazioni della carrozzina con l'assistenza di personale tecnico.
- ▶ In occasione di ogni montaggio verificare che le ruote posteriori siano correttamente in sede. Gli assi ad innesto devono essere saldamente bloccati nell'apposita boccola.
- ▶ Prestare attenzione in particolare alla stabilità, alla facilità del movimento delle ruote posteriori e al corretto funzionamento dei freni.
- ▶ Controllare la pressione di gonfiaggio. La pressione corretta è impressa sul fianco del pneumatico. Assicurarsi che entrambi i pneumatici siano gonfiati con la stessa pressione.

INFORMAZIONE

Smontaggio/trasporto: v. pagina 40.

Per preparare la carrozzina all'uso, sono sufficienti poche e semplici operazioni:

- 1) inserire le ruote motrici nell'alloggiamento dell'asse ad innesto (v. fig. 4). Non deve essere possibile rimuovere gli assi ad innesto dopo aver rilasciato il pulsante.
INFORMAZIONE: Con l'opzione "Dispositivo di sbloccaggio": v. pagina 30. Con l'opzione "Ruota motrice con comando a una mano": v. pagina 31.
- 2) Rimuovere il cinturino di chiusura della carrozzina (v. fig. 5).
- 3) Aprire la carrozzina (v. fig. 6).
INFORMAZIONE: Se ci si trova a lato della carrozzina, piegarla leggermente verso di sé premendo il bordo del rivestimento del sedile più vicino a sé.
- 4) **Solo per l'opzione "Barra stabilizzatrice":** utilizzare la barra stabilizzatrice (v. pagina 29).
- 5) **Solo con opzione "Ruota motrice con comando a una mano":** montare l'asta telescopica (v. pagina 31).
- 6) **Se necessario:** montare i supporti per le gambe (v. pagina 16).
Abbassare i poggiatesta. Con la pedana continua, accertarsi che il relativo supporto si inserisca nell'alloggiamento (v. fig. 7).
- 7) Applicare il cuscino (v. pagina 23). Il cuscino del sedile viene fissato facendo pressione sulla chiusura a velcro in modo da impedirne lo spostamento.



7 Utilizzo

7.1 Indicazioni per l'impiego

- Appendere carichi (ad es. zaini) al prodotto potrebbe pregiudicarne la stabilità. Non è pertanto consentito appendere ulteriori carichi alla carrozzina.
- La larghezza totale consigliata per carrozzine manuali pronte all'uso è di **700 mm**. Questa indicazione è volta a garantire l'utilizzo senza ostacoli ad es. delle vie di fuga. Tenere tuttavia presente che le dimensioni del prodotto nelle versioni con larghezze del sedile molto grandi possono essere superiori al valore consigliato per dimensioni e spazi di manovra di carrozzine azionate dalla forza muscolare (v. v. pagina 51 e segg.).
- Le carrozzine della serie soddisfano fondamentalmente i requisiti minimi tecnici previsti per le carrozzine trasportabili nelle ferrovie. Tener tuttavia conto che, a causa delle diverse versioni, è possibile che una carrozzina concreta non soddisfi tutti i requisiti minimi (per maggiori informazioni v. pagina 52).

7.2 Trasferimento sulla carrozzina

⚠ CAUTELA

Comportamento errato durante il trasferimento sul prodotto

Caduta, ribaltamento, spostamento involontario della carrozzina dovuto a utilizzo non appropriato

- ▶ Prima di salire, scendere dalla carrozzina o di spostarsi su un altro mezzo, attivare sempre il freno di stazionamento.
- ▶ Per sedersi sulla carrozzina l'utente dovrebbe posizionarsi sempre a lato della carrozzina.
- ▶ Per sedersi o scendere dal prodotto non salire mai sulle pedane.
- ▶ Per salire o scendere non appoggiarsi sul freno di stazionamento.

L'utente può salire e scendere dalla carrozzina nel modo a lui più consono. La relativa procedura dovrebbe essere discussa ed esercitata con un terapista.

Per spostarsi sulla carrozzina è generalmente possibile appoggiarsi sui tubi del telaio, sulla seduta o sulle spondine.

Se l'operazione non può avvenire autonomamente, farsi aiutare da un'altra persona per salire sulla carrozzina. Il costruttore offre inoltre degli ausili per spostarsi sulla carrozzina, ad esempio degli scivoli.

7.3 Supporti per le gambe

⚠ CAUTELA

Utilizzo non conforme dei supporti per le gambe

Ribaltamento, caduta a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Prima di salire inclinare verso l'alto i poggiatesta.

⚠ AVVERTENZA

Minore distanza dal suolo con l'opzione "Sedia a rotelle"

Ribaltamento, caduta dovuti a incastramento in ostacoli del terreno

- ▶ Tenere presente che con carrozzine dotate dell'opzione "Sedia a rotelle", a seconda della regolazione scelta per la distanza tra la pedana e il sedile e per l'altezza anteriore del sedile, la distanza minima dal suolo potrebbe essere inferiore a **40 mm**.
- ▶ Adeguare il proprio stile di guida alla minore distanza dal suolo e superare con particolare cautela gli ostacoli del terreno ad es. gradini, bordi di marciapiede, soglie di porte.

⚠ CAUTELA

Utilizzo non conforme dei supporti per le gambe

Escoriazioni dovute a bordi affilati, irritazioni cutanee

- ▶ Non utilizzare i supporti per le gambe a piedi nudi, al fine di evitare lesioni alla pianta dei piedi.

I singoli supporti per le gambe fungono da sostegno per le gambe dell'utente.

L'altezza della pedana è stata adeguata alla lunghezza della gamba dell'utente dal personale tecnico specializzato.

L'angolo di inclinazione della pedana è stato regolato dal personale tecnico in modo tale che le caviglie poggino in una posizione confortevole.

7.3.1 Rimozione e fissaggio dei supporti per gambe

I supporti per le gambe possono essere rimossi nell'Avantgarde DV e nell'Avantgarde DF versione V per consentire all'utilizzatore di salire e scendere più agevolmente dalla carrozzina e durante il trasporto.

Rimozione dei supporti per le gambe – supporto per le gambe con relativo sostegno per Avantgarde DV

- 1) Sollevare il poggiatesta (v. fig. 8).
- 2) Spingere lateralmente la leva di sbloccaggio del supporto per le gambe (v. fig. 9).
- 3) Ruotare all'esterno di **90°** il supporto per le gambe e rimuoverlo dal relativo alloggiamento (v. fig. 10).

Fissaggio dei supporti per le gambe – Supporto per le gambe con relativo sostegno per Avantgarde DV

- 1) Mantenere ruotato lateralmente di **90°** verso l'esterno il supporto per le gambe e inserirlo nell'apposito alloggiamento (v. fig. 11).
- 2) Ruotare il supporto per le gambe nella direzione di marcia finché non si blocca in posizione (v. fig. 10).
- 3) Piegare il poggiatesta verso il basso (v. fig. 8).



Rimozione dei supporti per le gambe – Supporto per le gambe con relativo sostegno per Avantgarde DF versione V

- 1) Aprire il cinturino fermapaccetti.
- 2) Premere all'indietro la leva di sblocco del supporto per le gambe (v. fig. 12).
- 3) Ruotare all'esterno di **90°** (v. fig. 13) il supporto per le gambe e rimuoverlo dal relativo alloggiamento (v. fig. 14).

Fissaggio dei supporti per le gambe – Supporto per le gambe con relativo sostegno per Avantgarde DF versione V

- 1) Mantenere ruotato lateralmente di **90°** verso l'esterno il supporto per le gambe e inserirlo nell'apposito alloggiamento (v. fig. 14).
- 2) Ruotare il supporto per le gambe nella direzione di marcia finché non si blocca in posizione (v. fig. 15).
- 3) Richiudere il cinturino fermapaccetti.



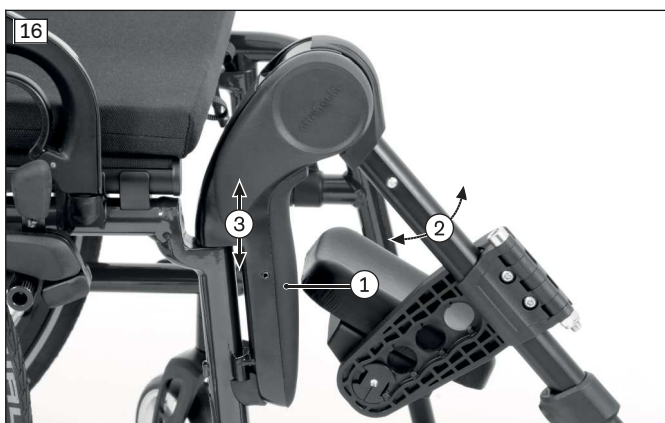


Rimozione dei supporti per le gambe – Supporto per le gambe sollevabile per Avantgarde DV

- 1) Azionare la leva di sblocco (v. fig. 16, pos. 1).
- 2) Ruotare lateralmente all'esterno di **90°** il supporto per gambe (v. fig. 16, pos. 2) ed estrarlo dall'alto (v. fig. 16, pos. 3).

Fissaggio dei supporti per le gambe – Supporto per le gambe sollevabile per Avantgarde DV

- 1) Mantenere ruotato lateralmente all'esterno di **90°** il supporto per le gambe e inserire il cuscinetto girevole nell'apposito alloggiamento (v. fig. 16, pos. 3).
- 2) Ruotare il supporto per le gambe in direzione di marcia finché non si blocca in posizione (v. fig. 16, pos. 2).



Rimozione dei supporti per le gambe – Supporto per gambe sollevabile con correzione automatica della lunghezza, con Avantgarde DF versione V

- 1) Sollevare il supporto per le gambe (v. fig. 17, pos. 1).
- 2) Ruotare lateralmente all'esterno di **90°** il supporto per le gambe ed estrarlo dall'alto (v. fig. 17).

Fissaggio dei supporti per le gambe – Supporto per gambe sollevabile con correzione automatica della lunghezza, con Avantgarde DF versione V

- 1) Mantenere ruotato lateralmente all'esterno di **90°** il supporto per le gambe e inserire il cuscinetto girevole nell'apposito alloggiamento (v. fig. 18, pos. 1).
- 2) Ruotare il supporto per le gambe nella direzione di marcia finché non si blocca in posizione (v. fig. 18).



Rimozione dei supporti per le gambe – Supporto per gamba amputata con Avantgarde DF versione V

- 1) Sollevare il supporto per le gambe (v. fig. 19, pos. 1).
- 2) Ruotare lateralmente all'esterno di 90° il supporto per le gambe ed estrarlo dall'alto (v. fig. 19).

Fissaggio dei supporti per le gambe – Supporto per gamba amputata con Avantgarde DF versione V

- 1) Mantenere ruotato lateralmente all'esterno di 90° il supporto per le gambe e inserire il cuscinetto girevole nell'apposito alloggiamento (v. fig. 20, pos. 1).
- 2) Ruotare il supporto per le gambe nella direzione di marcia finché non si blocca in posizione (v. fig. 20).



7.3.2 Sollevare e abbassare il poggipiedi

Pedana divisa

- Afferrare la piastra poggipiedi al bordo e sollevarla o abbassarla (v. fig. 8).

Sollevare e ribaltare la pedana continua

- 1) Sganciare la pedana su un lato e sollevarla lateralmente (Avantgarde DS/DV: v. fig. 21, Avantgarde DF: senza figura).
- 2) Se necessario, la pedana sollevata può essere anche ruotata di lato (v. fig. 22).



Abbassare la pedana continua

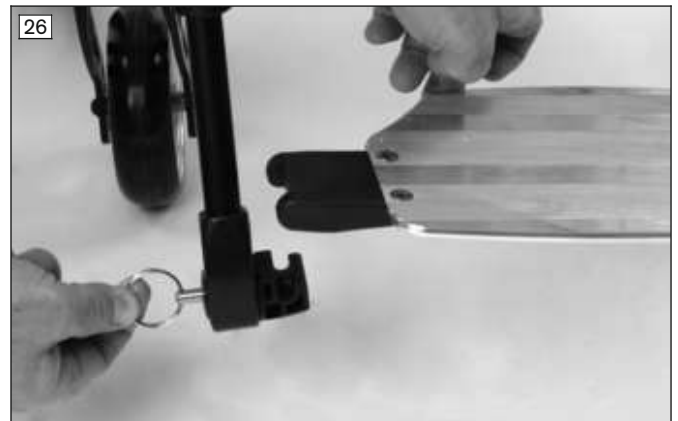
- ▶ Abbassare la pedana e verificare che il relativo supporto si inserisca nell'alloggiamento (Avantgarde DS/DV: v. fig. 21, Avantgarde DF: senza figura).

Opzione aggiuntiva "Bloccaggio della pedana continua"

Con questa opzione aggiuntiva si può bloccare la pedana nel relativo supporto (Avantgarde DS/DV: v. fig. 23, Avantgarde DF: v. fig. 25).

Per sollevare e abbassare la pedana procedere come segue:

- 1) Aprire il bloccaggio tirando l'anello di blocco (Avantgarde DS/DV: v. fig. 24, Avantgarde DF: v. fig. 26). Sollevare lateralmente la pedana.
- 2) Se necessario, la pedana sollevata può essere anche ruotata di lato (v. fig. 22).
- 3) Abbassare la pedana e verificare che il relativo bloccaggio si inserisca nell'alloggiamento (Avantgarde DS/DV: v. fig. 23, Avantgarde DF: v. fig. 25).



7.3.3 Regolazione dell'angolazione del supporto per le gambe

Regolazione dell'angolo – Supporto per le gambe sollevabile per Avantgarde DV

- 1) Premere la leva di sblocco (v. fig. 27, pos. 1) e ruotare il supporto per le gambe verso il basso o verso l'alto.
In alternativa: il supporto per le gambe può anche essere spostato, tirandolo verso l'alto, nella posizione desiderata (v. fig. 28).
- 2) Spostare i supporti per le gambe nell'angolazione desiderata.
 → Il supporto per le gambe scatterà automaticamente nella prima posizione di arresto disponibile (v. fig. 29).



Regolazione dell'angolo – Supporto per gambe sollevabile con correzione automatica della lunghezza, con Avantgarde DF versione V

INFORMAZIONE

Si prega di notare che la regolazione dell'angolo del supporto per le gambe sollevabile con compensazione automatica della lunghezza/supporto per polpacci non deve essere eseguita (allentata) sotto carico, in modo da non inclinare o bloccare il meccanismo.

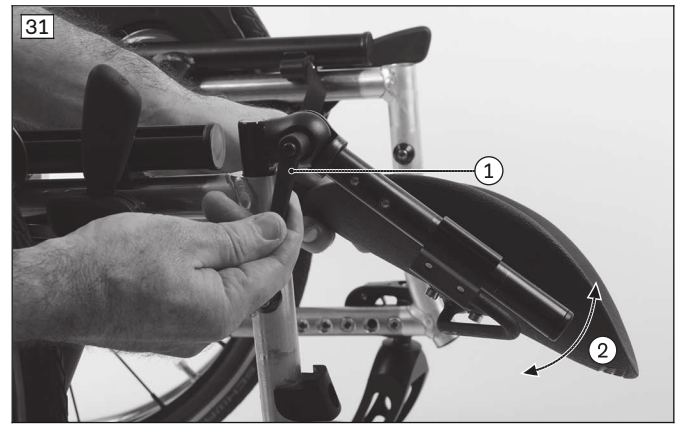
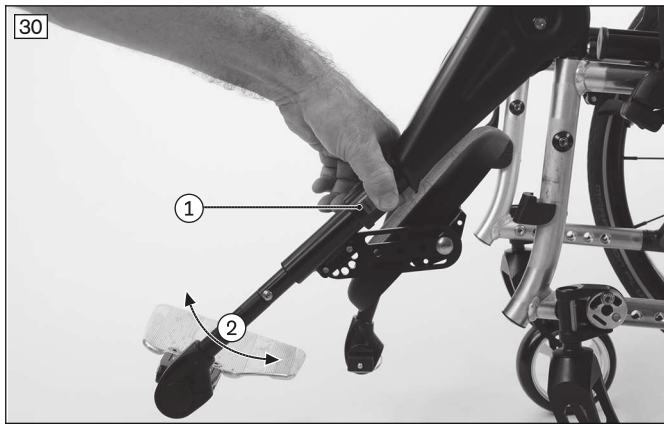
- 1) Premere il pulsante di comando rosso con la scritta "Press" del supporto per le gambe (v. fig. 30, pos. 1).
- 2) Regolare l'angolo e bloccare il supporto per le gambe (v. fig. 30, pos. 2).
- 3) **In alternativa:** il supporto per le gambe può anche essere spostato, tirandolo verso l'alto, nella posizione desiderata.

Regolazione dell'angolo – Supporto per gamba amputata con Avantgarde DF versione V

INFORMAZIONE

Si prega di notare che la regolazione dell'angolo del supporto per gamba amputata/per polpacci non deve essere eseguita (allentata) sotto carico, in modo da non inclinare o bloccare il meccanismo.

- 1) Aprire la leva di blocco (v. fig. 31, pos. 1).
- 2) Ruotare i supporti per le gambe nell'angolazione desiderata (v. fig. 31, pos. 2).
- 3) Chiudere la leva di blocco.



7.3.4 Rimozione e fissaggio del cinturino fermapolpacci

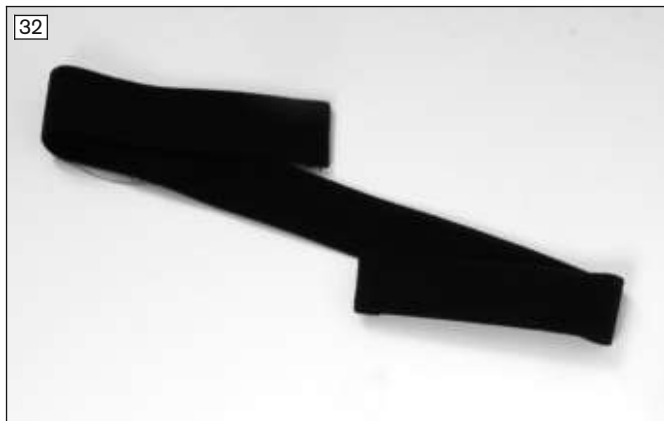
Il cinturino fermapolpacci è un ulteriore ausilio per sostenere le gambe dell'utilizzatore. Evita allo stesso tempo che i piedi scivolino via dal poggiapiedi nella zona di pericolo. Il cinturino può essere rimosso per pulirlo.

Fissaggio del cinturino fermapolpacci

- 1) Aprire tutte le chiusure a velcro.
- 2) Far passare il cinturino fermapolpacci attraverso l'occhiello della parte terminale del supporto per le gambe e fissarlo a velcro (v. fig. 33, v. fig. 34, pos. 1).
- 3) **Solo per pedane divise in plastica:** far passare il cinturino fermapolpacci attraverso l'occhiello a lato della pedana e fissarlo a velcro (v. fig. 34, pos. 2; v. fig. 35).
- 4) **Solo per pedane divise in alluminio:** fissare a velcro il cinturino fermapolpacci sul lato inferiore della pedana (senza fig.).
- 5) Regolare la lunghezza e chiudere la chiusura a velcro (senza fig.).

Rimozione del cinturino fermapolpacci

- 1) Aprire tutte le chiusure a velcro.
- 2) Rimuovere il cinturino fermapolpacci.



7.3.5 Regolazione dei supporti per le gambe

Ulteriori regolazioni possono essere effettuate solo dal personale tecnico specializzato.

7.4 Cuscino del sedile e rivestimento dello schienale

⚠ AVVERTENZA

Infiammabilità del cuscino del sedile e delle imbottiture dello schienale

Ustioni dovute a errori di utilizzo

- ▶ Il rivestimento del sedile e dello schienale come pure il cuscino del sedile, l'imbottitura e le fodere soddisfano i requisiti di non infiammabilità delle normative in materia. Ciononostante, se sono utilizzati in modo improprio o negligente, possono prendere fuoco.
- ▶ Evitare la vicinanza a fonti che potrebbero innescare un incendio, in particolare a sigarette accese.

⚠ CAUTELA

Usura del rivestimento del sedile e dello schienale

Perdita di funzionalità dovuta a un riutilizzo non consentito

- ▶ In presenza di deterioramento far sostituire immediatamente il sedile o il rivestimento dello schienale.

Il prodotto è dotato di un rivestimento del sedile e dello schienale. Il cuscino del sedile è fissato alle chiusure a velcro del rivestimento del sedile. Il cuscino del sedile provvede a scaricare la pressione durante l'uso della carrozzina. È stato selezionato in base alle esigenze dell'utente dal personale specializzato.

7.4.1 Rimozione e fissaggio del cuscino del sedile

È possibile rimuovere il cuscino del sedile dalla carrozzina per pulirlo.

- 1) Poggiare il cuscino sul rivestimento del sedile e fissarlo in modo da impedirne lo spostamento facendo pressione sulla chiusura a velcro (v. fig. 36).
- 2) Rimuovere il cuscino dalla chiusura a velcro del rivestimento del sedile.



7.4.2 Rimozione e fissaggio dell'imbottitura dello schienale

L'imbottitura dello schienale può essere rimossa dalla carrozzina per la pulizia.

Rimozione dell'imbottitura dello schienale

- 1) Rimuovere il cuscino.
- 2) Rimuovere da dietro l'imbottitura dello schienale dal rivestimento del sedile (v. fig. 37).
- 3) Rimuovere l'imbottitura dello schienale dai nastri a velcro del rivestimento dello schienale (v. fig. 38).

Fissaggio dell'imbottitura dello schienale

- 1) Applicare da dietro l'imbottitura dello schienale con il bordo sul nastro a velcro superiore (v. fig. 38).
- 2) Abbassare l'imbottitura dello schienale e fissarla sui nastri tenditori (v. fig. 38).
- 3) Tirare in avanti la parte fissabile a velcro del davantino e applicarla al rivestimento del sedile (v. fig. 37).



7.5 Schienale

Il prodotto può essere dotato con uno schienale fisso, uno schienale ad inclinazione regolabile o uno schienale Baxx.

Schienale saldato fisso (senza figura)

Non è possibile montare o regolare lo schienale. Il fabbricante offre 4 varianti con altezza fissa e un angolo di $0^{\circ}/-5^{\circ}/-10^{\circ}/-15^{\circ}$.

Schienale regolabile in altezza/regolabile (senza figura)

Le diverse versioni del tubo dello schienale consentono regolazioni fisse in altezza che il personale tecnico specializzato può effettuare con incrementi di **25 mm** in un range di **250 a 550 mm**.

Schienale regolabile in inclinazione (v. fig. 39)

Le diverse versioni del tubo dello schienale consentono una regolazione fissa dell'altezza dello schienale da parte del personale tecnico specializzato in un range di regolazione da **300 a 500 mm**. Il personale tecnico specializzato può regolare l'inclinazione dello schienale rispetto al sedile in un range da **+9° a -15°** con incrementi di 6° (solo da **+3° a -9°** per gli schienali con imbottitura del bracciolo).

Schienale Baxx (v. fig. 40)

Questo schienale è dotato di una piastra rigida in alluminio con sagoma anatomica e consente un posizionamento ottimale. Grandi aperture nei gusci dello schienale assicurano un peso ridotto e un facile utilizzo.

Per maggiori informazioni sull'utilizzo, la pulizia e la manutenzione consultare le istruzioni per l'uso comprese nella fornitura.



7.6 Spondine

⚠ CAUTELA

Incastramento nelle spondine

Schiacciamento per comportamento imprudente nelle zone di pericolo

► Fare attenzione a non rimanere incastrati nelle spondine o nel telaio.

Le spondine proteggono l'utente e i suoi capi d'abbigliamento dalla sporcizia.

Se i braccioli sono montati sulla carrozzina, essi offrono all'utente un ulteriore supporto per gli avambracci.

7.6.1 Rimozione delle spondine

Per salire più agevolmente sulla carrozzina e per facilitare il trasporto, è possibile rimuovere la spondina con l'imbottitura del bracciolo.

⚠ CAUTELA

Utilizzo errato della spondina

Pericoli per la salute, rottura dell'alloggiamento della spondina a seguito di errori di utilizzo

► Abbassare la spondina in modo tale che si blocchi in modo udibile nell'apposito alloggiamento.

INFORMAZIONE

Quando si utilizza una spondina con braccioli imbottiti insieme a uno schienale regolabile, l'angolo dello schienale può essere regolato solo da **+3° a -15°**.

Ribaltamento/rimozione

- 1) Premere la leva di rilascio della spondina con l'imbottitura del bracciolo (v. fig. 41).
- 2) Ripiegare la spondina con l'imbottitura del bracciolo di circa **90°**.
- 3) Ruotare la spondina con l'imbottitura del bracciolo verso lo schienale ed estrarla dal relativo alloggiamento (v. fig. 42).



Applicazione/chiusura

- 1) Ruotare la spondina con l'imbottitura del bracciolo verso lo schienale e introdurla nel relativo alloggiamento (v. fig. 42).
- 2) Ruotare la spondina con l'imbottitura del bracciolo in posizione parallela rispetto alla seduta e abbassarla.
- 3) Bloccare la spondina con l'imbottitura del bracciolo nell'alloggiamento sul tubo del telaio in modo udibile.

7.6.2 Regolazione dell'altezza del bracciolo

È possibile regolare in diverse posizioni l'altezza dell'imbottitura del bracciolo sulla spondina con imbottitura del bracciolo senza utilizzare utensili.

- 1) Tirare verso l'alto la leva di sblocco nell'apertura rotonda della spondina e regolare all'altezza desiderata. (v. fig. 43, pos. 1).
- 2) Rilasciare la leva di sblocco. L'imbottitura del bracciolo si blocca automaticamente.

7.6.3 Regolazione in profondità dell'imbottitura del bracciolo

È possibile regolare in diverse posizioni la profondità dell'imbottitura del bracciolo sulla spondina con imbottitura del bracciolo senza utilizzare utensili.

- 1) Spingere il pulsante di rilascio nel bracciolo e regolare alla profondità desiderata (v. fig. 44, pos. 1).
- 2) Rilasciare il pulsante di sgancio. L'imbottitura del bracciolo si blocca automaticamente.



7.6.4 Rimozione del "bracciolo ruotabile" separato con imbottitura

Per salire più agevolmente sulla carrozzina e per un trasporto più semplice è possibile rimuovere o ripiegare i braccioli.

- 1) Estrarre i braccioli dai relativi supporti (v. fig. 45).
- 2) Piegare i braccioli di 90° (v. fig. 46) o rimuoverli.
- 3) Una volta che l'utente è salito, inserire nuovamente i braccioli nei relativi supporti.



7.6.5 Regolazione del bracciolo con unità di rotazione

INFORMAZIONE

Dopo aver regolato l'unità di rotazione, accertarsi che i perni di arresto siano posizionati bene in sede.

L'unità di rotazione consente la regolazione individuale dell'angolo del supporto e della rotazione di un bracciolo.

Regolazione dell'angolo del supporto

- 1) Tirare all'esterno il pomello di sbloccaggio (v. fig. 47, pos. 1).
- 2) Sollevare il bracciolo prendendolo per l'estremità anteriore e regolare l'angolo desiderato (v. fig. 47, pos. 2).
- 3) Rilasciare il pomello di sbloccaggio. Il bracciolo è fissato in posizione.

Cambiamento della posizione di rotazione con incrementi di 15°

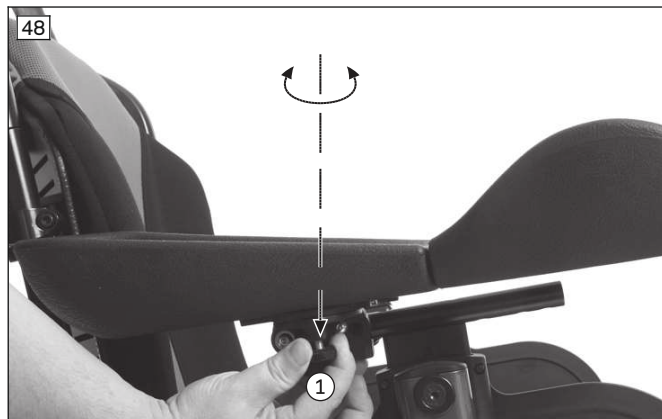
- 1) Tirare verso il basso il pomello di sbloccaggio (v. fig. 48, pos. 1).
- 2) Portare il bracciolo nella posizione di rotazione desiderata (v. fig. 48, pos. 2).
- 3) Rilasciare il pomello di sbloccaggio. Il bracciolo è fissato in posizione.

Regolazione continua della posizione di rotazione

- 1) Tirare verso il basso il pomello di sbloccaggio (v. fig. 48, pos. 1).
- 2) Ruotare di 90° il pomello di sbloccaggio (senza fig.). In questa posizione il bracciolo può essere ruotato liberamente.
- 3) Portare il bracciolo nella posizione di rotazione desiderata (v. fig. 48, pos. 2).
- 4) Rilasciare il pomello di sbloccaggio. Il bracciolo è fissato in posizione.

Regolazione in profondità del bracciolo

- 1) Svitare le viti ad esagono cavo sotto il bracciolo (senza fig.).
- 2) Spostare il bracciolo alla profondità desiderata.
- 3) Serrare nuovamente le viti ad esagono cavo sotto il bracciolo.



7.7 Impugnature di spinta

Le impugnature di spinta facilitano la spinta della carrozzina da parte di un accompagnatore.

Alcune versioni di maniglie di spinta possono essere adattate in altezza alle esigenze della persona che spinge la carrozzina.

7.7.1 Regolazione dell'altezza delle impugnature di spinta

Affinché l'accompagnatore possa spingere la carrozzina in modo ergonomico, si può dotare la carrozzina di impugnature di spinta regolabili in altezza (impugnatura di spinta "telescopica": v. fig. 49, impugnatura di spinta "regolabile in altezza, amovibile": v. fig. 50, impugnatura di spinta "regolabile in altezza, amovibile per Baxx": v. fig. 51).

- 1) Aprire la leva di bloccaggio.
- 2) Regolare in altezza l'impugnatura di spinta.

INFORMAZIONE: Entrambe le impugnature di spinta devono essere regolate alla stessa altezza.

- 3) Chiudere la leva di blocco.

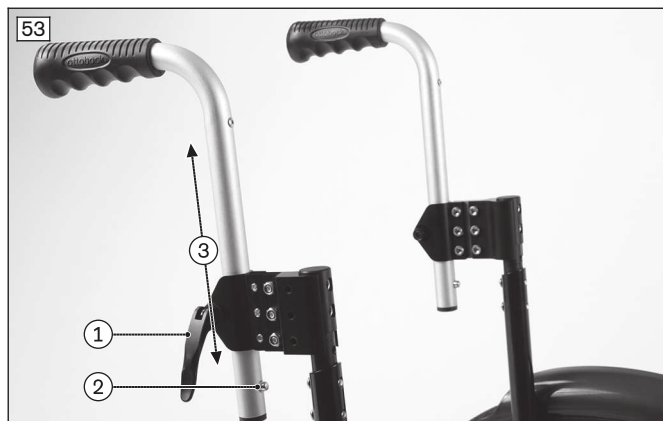




7.7.2 Rimozione delle impugnature di spinta

Le impugnature di spinta del tipo "regolabili in altezza, "rimovibili" possono essere rimosse dal tubo dello schienale, se necessario.

- 1) Aprire la leva di blocco (v. fig. 52, v. fig. 53, pos. 1).
 - 2) Premere la molla del tubo di appoggio (v. fig. 52, v. fig. 53, pos. 2) ed estrarre dall'alto l'impugnatura di spinta dall'adattatore (v. fig. 52, v. fig. 53, pos. 3).
 - 3) Per l'inserimento, premere di nuovo la molla del tubo di appoggio e collocare l'impugnatura di spinta nell'adattatore.
 - 4) Serrare la leva di blocco (v. fig. 52, v. fig. 53, pos. 1).
- Entrambe le impugnature di spinta devono essere bloccate alla stessa altezza.



7.7.3 Abbassamento delle impugnature di spinta

Le impugnature di spinta ribaltabili possono essere piegate verso il basso di **90°**.

Abbassamento dell'impugnatura di spinta

- 1) Premere su entrambi i lati il tasto di blocco dell'impugnatura di spinta (v. fig. 54).
- 2) Ripiegare verso il basso l'impugnatura di spinta di **90°**.
CAUTELA! Fare attenzione a non incastrare le dita tra l'impugnatura di spinta e lo schienale.

Sollevamento dell'impugnatura di spinta

- 1) Sollevare l'impugnatura di spinta piegandola verso l'alto di **90°**.
- 2) Bloccare l'impugnatura di spinta nella posizione di spinta attiva.



7.8 Barra stabilizzatrice

La barra stabilizzatrice tra le impugnature di spinta aumenta la stabilità della carrozzina, in particolare nel caso di sollecitazioni considerevoli (v. fig. 55). Deve essere aperta prima di chiudere la carrozzina.

Tenere presente che: la barra stabilizzatrice non può essere utilizzata per spingere o tirare la carrozzina. A tale scopo, utilizzare sempre le impugnature di spinta.

Apertura della barra stabilizzatrice

- 1) Aprire le viti della manopola a stella (v. fig. 55, pos. 1).
- 2) Abbassare la barra stabilizzatrice (v. fig. 56, pos. 2).

Chiusura della barra stabilizzatrice

- 1) Sollevare la barra stabilizzatrice fino a quando l'apertura poggia sulla vite della manopola a stella.
- 2) Serrare a mano le viti della manopola a stella.



7.9 Ruote posteriori

⚠ AVVERTENZA

Montaggio errato delle ruote rimovibili

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa di ruote non fissate correttamente

- ▶ Dopo ogni montaggio verificare che le ruote rimovibili siano posizionate correttamente in sede. Gli assi ad innesto devono essere bloccati saldamente nell'alloggiamento della ruota.

⚠ AVVERTENZA

Pneumatici difettosi

Pericolo di incidente/caduta a causa di cattiva aderenza, ridotta azione frenante o manovrabilità insufficiente

- ▶ Assicurarsi che la pressione di gonfiaggio dei pneumatici sia sufficiente. Osservare le indicazioni riportate al capitolo "Dati tecnici" o sul copertone dei pneumatici.
- ▶ Assicurarsi che entrambi i pneumatici siano gonfiati con la stessa pressione.
- ▶ Verificare le condizioni del battistrada dei pneumatici.

⚠ CAUTELA

Possibile contatto con componenti di trazione non protetti

Incastramento, schiacciamento dovuti a un uso non corretto

- ▶ Per spingere il prodotto, non inserire le mani tra la ruota posteriore e il freno di stazionamento ovvero tra la ruota posteriore e la spondina.
- ▶ Spostandosi con il prodotto non mettere mai le mani tra i raggi della ruota motrice in movimento.

⚠ CAUTELA

Sviluppo di calore frenando con il corrimano

Ustioni dovute a una protezione inadeguata delle mani

- ▶ Nello spostarsi a velocità sostenuta indossare dei guanti per carrozzina.

Con l'aiuto dei corrimano delle ruote posteriori è possibile spostare, guidare, frenare e arrestare la carrozzina. Le ruote posteriori con asse ad innesto possono essere rimosse dalla carrozzina per facilitarne il trasporto.

7.9.1 Rimozione e montaggio delle ruote motrici

⚠ CAUTELA

Errore durante la rimozione/applicazione delle ruote

Ribaltamento, caduta a seguito di errori di montaggio

- ▶ Durante la sostituzione della ruota l'utente non deve essere seduto sulla carrozzina.
- ▶ Posizionare la carrozzina su un terreno stabile durante la sostituzione della ruota.
- ▶ Fissare la carrozzina in modo tale da evitarne il ribaltamento o lo spostamento indesiderato durante la sostituzione della ruota.
- ▶ Se la ruota posteriore non dovesse bloccarsi in modo sicuro o se presentasse un gioco troppo elevato, rivolgersi tempestivamente al personale tecnico specializzato.

Ruote posteriori con asse ad innesto

- 1) Rilasciare il freno di stazionamento.
- 2) Afferrare le ruote in prossimità del mozzo infilando le dita tra i raggi.
- 3) Premere con il pollice il pulsante dell'asse ad innesto.
- 4) Rimuovere o inserire la ruota motrice.

Dopo l'inserimento: non deve essere possibile rimuovere le ruote motrici in seguito al rilascio del pulsante dell'asse ad innesto.

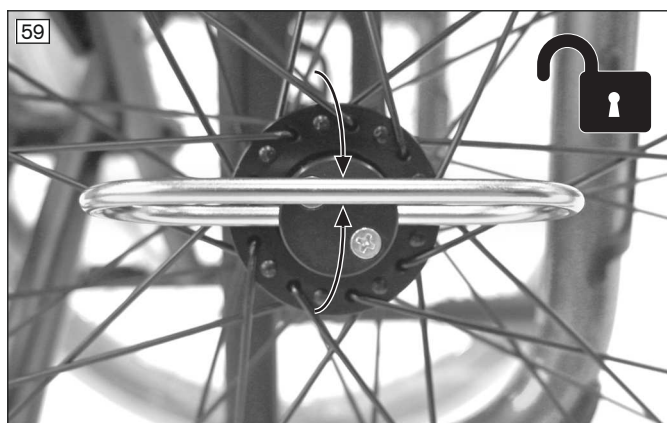


Ruote motrici con dispositivo di sbloccaggio

L'asse ad innesto con dispositivo di sbloccaggio per tetraplegici consente il montaggio delle ruote motrici anche in caso di mobilità molto limitata delle braccia e delle mani.

- 1) Aprire il dispositivo di sbloccaggio in modo che l'impugnatura sia rivolta verso l'esterno verticalmente rispetto alla ruota (v. fig. 59).
 - L'asse ad innesto è sbloccato e può essere estratto.
- 2) Smontare/inserire la ruota.
- 3) Chiudere il dispositivo di sbloccaggio in modo che l'impugnatura sia parallela alla ruota (v. fig. 60).

- 4) Controllare che la ruota e l'asse ad innesto siano saldamente in posizione.
 → Dopo la chiusura, le ruote devono rimanere bloccate nei propri alloggiamenti senza alcun gioco.



7.9.2 Ruota posteriore con comando a una mano (anello corrimano doppio)

Il set di ruote per il comando a una mano consente, ad es. a persone affette da emiplegia o a utilizzatori con amputazione unilaterale, di guidare la carrozzina con una mano (v. fig. 61).

- **Utilizzo contemporaneo del corrimano esterno e interno:** le due ruote sono azionate insieme. La carrozzina avanza dritta.
- **Utilizzo del solo corrimano esterno:** solo la ruota motrice viene azionata. La carrozzina può essere guidata muovendo in avanti, all'indietro o bloccando il corrimano.

L'azionamento con una mano viene fornito con alloggiamenti speciali dell'asse ad innesto e un'asta telescopica.

Montaggio delle ruote motrici con comando a una mano

- 1) Inserire le ruote motrici con comando a una mano nell'alloggiamento dell'asse ad innesto (v. fig. 62) e bloccarle ruotando il perno di bloccaggio di 90° (v. fig. 63).
- 2) Montare l'asta telescopica. A tal fine, posizionare un lato dell'asta telescopica sul perno della ruota che sporge dal lato interno dell'alloggiamento dell'asse ad innesto (v. fig. 64).
- 3) Comprimerne l'asta telescopica e inserire l'altro lato dell'asta sul secondo perno della ruota.

Rimozione delle ruote motrici con comando a una mano

- 1) Comprimerne l'asta telescopica e rimuoverla (v. fig. 64).
- 2) Aprire il bloccaggio dell'asse ad innesto. A tal fine ruotare di 90° il perno di bloccaggio (v. fig. 63).
- 3) Rimuovere la ruota motrice.





7.10 Ruote direzionali e forcella della ruota direzionale

⚠ AVVERTENZA

Inceppamento delle ruote direzionali o delle relative forcelle

Caduta, gravi lesioni a causa di ribaltamento della carrozzina

- ▶ Controllare regolarmente che le ruote direzionali e le forcelle delle ruote direzionali non siano danneggiate.
- ▶ Pulire e lubrificare regolarmente gli assi delle ruote direzionali e gli assi filettati delle forcelle, in particolare se possono essere mossi difficilmente.
- ▶ In caso di cambiamenti duraturi del comportamento di marcia informare il personale tecnico locale.

⚠ CAUTELA

Posizione errata della ruota direzionale durante la flessione in avanti dell'utente nella carrozzina

Ribaltamento o caduta per posizionamento errato della ruota direzionale

- ▶ Prima di svolgere attività che richiedono di piegarsi molto in avanti nella carrozzina (p. es. allacciarsi le scarpe) l'utente deve aumentare la soglia di sicurezza della carrozzina da ferma.
- ▶ A tale scopo dovrebbe spingere la carrozzina all'indietro sino a quando le ruote direzionali si girano in avanti.

La combinazione di ruote direzionali e forcelle delle ruote direzionali garantisce una marcia in rettilineo stabile e un'esecuzione sicura delle curve.

Le ruote direzionali e le relative forcelle sono state scelte da personale specializzato in base alle esigenze dell'utente.

7.10.1 Come procedere in caso di difficoltà di movimento

AVVISO

Utilizzo di oggetti appuntiti o affilati

Danni alle ruote direzionali o alle forcelle delle ruote direzionali

- ▶ Non utilizzare oggetti appuntiti o affilati per rimuovere la sporcizia.

In caso di difficoltà di movimento gli assi della ruota direzionale devono essere puliti e lubrificati.

Lubrificazione dell'asse della ruota direzionale

- 1) Eliminare la sporcizia (ad es. capelli) sull'asse della ruota direzionale tra la ruota direzionale e la relativa forcella.
- 2) Inumidire l'asse della ruota direzionale tra la ruota direzionale e la relativa forcella con alcune gocce di olio fluido, privo di resina (olio per macchina da cucire).

7.11 Freni

I freni di stazionamento bloccano la carrozzina ferma in modo da evitarne lo spostamento indesiderato.

I freni a tamburo consentono all'accompagnatore di frenare in modo comodo e sicuro azionando la leva del freno sulle impugnature di spinta.

7.11.1 Utilizzo dei freni di stazionamento

⚠ AVVERTENZA

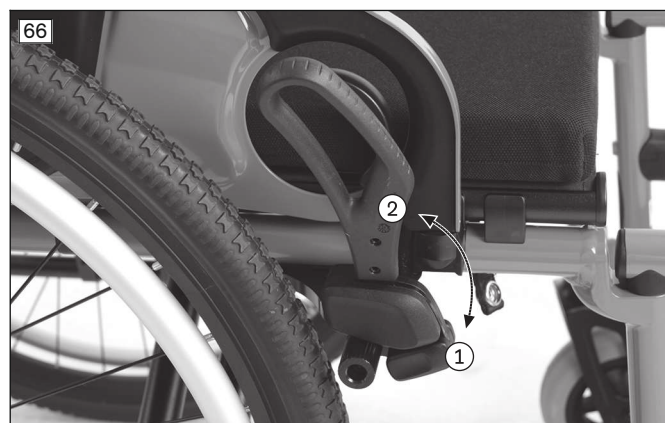
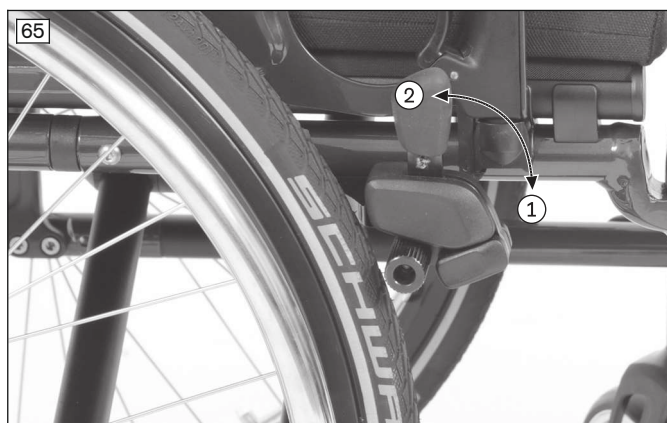
Uso improprio del freno di stazionamento

Caduta in seguito a frenata brusca, spostamento involontario del prodotto, schiacciamento delle mani

- ▶ Non utilizzare il freno di stazionamento come freno di marcia.
- ▶ Utilizzare sempre il freno di stazionamento su entrambi i lati.
- ▶ Se ci si ferma su terreni irregolari o per trasferimenti (ad es. in auto), bloccare il prodotto azionando il freno di stazionamento.
- ▶ Per spingere il prodotto, non inserire le mani tra la ruota posteriore e il freno di stazionamento.
- ▶ Verificare che il freno a leva sia regolato correttamente (**max. 5 mm** di distanza tra il perno del freno e il pneumatico). Il perno del freno quando la carrozzina è ferma deve bloccare in modo sicuro la ruota motrice.
- ▶ Per regolare successivamente il freno di stazionamento rivolgersi al personale tecnico specializzato che ha allestito il prodotto.

Attivazione/disattivazione del freno a leva

- 1) Spingere in avanti l'impugnatura del freno a leva (v. fig. 65, pos. 1; variante con prolungamento della leva del freno: v. fig. 66, pos. 1).
→ Il perno del freno blocca la ruota.
- 2) Tirare in alto l'impugnatura del freno a leva (v. fig. 65, pos. 2; variante con prolungamento della leva del freno: v. fig. 66, pos. 2).
→ Il perno del freno sblocca la ruota.



Attivazione/disattivazione del freno a forbice

- 1) Afferrare l'impugnatura del freno a forbice sotto il sedile e tirarla all'indietro lateralmente (v. fig. 67).
→ Il perno del freno blocca la ruota.
- 2) Ribaltare in avanti l'impugnatura del freno a forbice (v. fig. 68).
→ Il perno del freno sblocca la ruota.



Attivazione/disattivazione del freno a leva per uso con una sola mano

Questo freno è particolarmente indicato per i pazienti emiplegici. Può essere montato a destra o a sinistra e, grazie ad un sistema a tirante, garantisce l'arresto sicuro di entrambe le ruote motrici.

INFORMAZIONE

Durante l'attivazione e la disattivazione del freno accertarsi che il prolungamento della leva del freno sia sempre ben inserito.

- 1) Spingere in avanti l'impugnatura del freno a leva (v. fig. 69, pos. 1).
→ Il perno del freno blocca la ruota.
- 2) Tirare verso l'alto la leva del freno (v. fig. 69, pos. 2).
→ Il perno del freno sblocca la ruota.



7.11.2 Freno a tamburo

I freni a tamburo consentono all'accompagnatore di frenare in modo comodo e sicuro azionando la leva del freno sulle impugnature di spinta.

Attivazione/disattivazione del freno a tamburo

- 1) Tirare la leva del freno (v. fig. 70, pos. 1).
- 2) Se necessario bloccare ulteriormente la leva del freno azionando il dispositivo di blocco (v. fig. 70, pos. 2).
- 3) Disattivare il freno azionando nuovamente la leva del freno o premendo il dispositivo di blocco.

A freno disattivato, le ruote motrici possono essere rimosse grazie al sistema di assi ad innesto.



7.11.3 Freno a leva con comando per utente ed accompagnatore

Questo tipo di freno può essere utilizzato sia dall'utente che dall'accompagnatore.

INFORMAZIONE

- ▶ Il freno può essere comandato dall'utilizzatore in base a quanto descritto in precedenza per il freno a leva.
- ▶ L'accompagnatore può utilizzare la leva del freno così come descritto in precedenza per il freno a tamburo.

Attivazione/disattivazione da parte dell'utilizzatore

- 1) Spingere in avanti l'impugnatura del freno a leva (v. fig. 71, pos. 1).
→ Il perno del freno blocca la ruota.
- 2) Tirare verso l'alto la leva del freno (v. fig. 71, pos. 2).
→ Il perno del freno sblocca la ruota.

Attivazione/disattivazione da parte dell'accompagnatore

- 1) Tirare la leva del freno (v. fig. 70, pos. 1).
- 2) Bloccare la leva del freno azionando anche il dispositivo di blocco (v. fig. 70, pos. 2).
→ Il perno del freno blocca la ruota.
- 3) Disattivare il freno azionando nuovamente la leva del freno o premendo il dispositivo di blocco (v. fig. 70, pos. 1/2).
→ Il perno del freno sblocca la ruota.

**7.11.4 Utilizzo del prolungamento ad innesto della leva del freno**

L'opzione "prolungamento della leva del freno a innesto" semplifica l'azionamento del freno a leva. È possibile rimuovere il prolungamento della leva del freno per facilitare il trasferimento nella carrozzina. Il prolungamento della leva del freno è fissato alla leva del freno con un elastico.

Rimozione/montaggio del prolungamento della leva del freno

- 1) Tirare in avanti o verso l'alto l'impugnatura del prolungamento della leva del freno e rimuoverla dalla leva del freno (v. fig. 72, sinistra).
- 2) Piegarlo il prolungamento della leva del freno in avanti (v. fig. 72, destra) oppure a lato (v. fig. 73).
- 3) Per il montaggio tirare l'impugnatura del prolungamento della leva del freno e spingere di nuovo il prolungamento sulla leva del freno.



7.12 Ruotina antiribaltamento e dispositivo per superamento gradini

⚠ AVVERTENZA

Ruotina antiribaltamento non attivata

Ribaltamento, caduta dell'utente per comando errato di un dispositivo di sicurezza

- ▶ Prima di affrontare ostacoli e salire assicurarsi che la ruotina antiribaltamento, se montata, sia attivata.
- ▶ La ruotina antiribaltamento deve scattare nella propria sede in modo udibile prima dell'uso del prodotto. La stabilità della ruotina deve essere verificata dall'utente o da un accompagnatore.
- ▶ In caso di utenti con amputazione transfemorale e di utenti inesperti si raccomanda caldamente l'utilizzo di una ruotina antiribaltamento.

⚠ AVVERTENZA

Ruotina antiribaltamento regolata in modo errato

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Se ci si avvale dell'aiuto di un accompagnatore per il superamento di scale, l'accompagnatore deve dapprima disattivare la ruotina antiribaltamento in modo tale che essa non poggi sui gradini durante il trasporto.
- ▶ Dopo aver superato le scale, l'accompagnatore deve attivare nuovamente la ruotina antiribaltamento.

⚠ AVVERTENZA

Ruotina antiribaltamento regolata in modo errato

Pericolo di caduta per regolazione scorretta della ruotina antiribaltamento

- ▶ La ruotina antiribaltamento può essere regolata solo da personale tecnico.

La ruotina antiribaltamento impedisce che la carrozzina si ribalti all'indietro quando si superano ostacoli e pendenze. Essa è regolata in modo che la distanza dal suolo sia di massimo **50 mm** e le rotelle della ruotina antiribaltamento sporgano almeno completamente oltre il diametro maggiore della ruota posteriore.

Il dispositivo per superamento gradini consente ad un accompagnatore di superare gli ostacoli più facilmente.

7.12.1 Attivazione e disattivazione della ruotina antiribaltamento

La ruotina antiribaltamento montata deve essere sempre attivata.

Per superare degli ostacoli **verso l'alto** (ad es. scalini e marciapiedi dal bordo non ribassato) collocare le ruote della ruotina antiribaltamento sul suolo.

Per superare degli ostacoli **verso il basso** (ad es. scalini e marciapiedi dal bordo non ribassato) l'utente o l'accompagnatore deve disattivare la ruotina antiribaltamento per non danneggiarla.

Attivazione

- 1) Spingere verso il basso la ruotina antiribaltamento con la mano o con il piede (v. fig. 74).
- 2) Ruotare all'indietro la ruotina antiribaltamento fino a quando si blocca in posizione (v. fig. 75).

Disattivazione

- 1) Premere dall'alto sulla ruotina antiribaltamento con la mano o con il piede fino a che il dispositivo di arresto si apre (v. fig. 76).
- 2) Ruotare in avanti la ruotina antiribaltamento di **180°** e lasciarla in questa posizione (v. fig. 75).





7.12.2 Utilizzo del dispositivo di superamento gradini

- 1) Davanti ad un ostacolo poggiare un piede sul dispositivo di superamento gradini e spingerlo verso il basso (v. fig. 77).
- 2) Premendo contemporaneamente verso il basso le impugnature di spinta si può inclinare leggermente la carrozzina.

7.13 Ruotine di transito

⚠ CAUTELA

Freno a leva con ruote posteriori rimosse

Pericolo di ribaltamento, caduta a causa di perdita di funzionalità del freno a leva

- ▶ Tenere presente che una carrozzina con ruotine di transito può essere arrestata solo dall'accompagnatore.

⚠ CAUTELA

Regolazione in altezza errata

Pericolo di ribaltamento, caduta a causa dell'inclinazione del prodotto

- ▶ Eseguire sempre le regolazioni alla stessa altezza su entrambi i lati.

Le ruotine di transito consentono lo spostamento in passaggi molto stretti (ad es. in treno o in aereo).

Le ruotine di transito vengono utilizzate al posto delle ruote motrici. Per lo spostamento occorre un accompagnatore che spinga la carrozzina.

7.13.1 Utilizzo delle ruotine di transito

- > Prima dell'uso, controllare se le ruotine di transito sono alla stessa altezza. In caso contrario: premere il perno di arresto e impostare la stessa altezza su entrambi i lati. Il perno di arresto deve scattare in sede in modo udibile.
 - 1) Rimuovere le ruote posteriori.
Durante questa operazione l'utente non deve essere seduto sulla carrozzina, se possibile. Se l'utente è seduto sulla carrozzina, procedere come segue:
 - 2) Il primo accompagnatore tiene la carrozzina in posizione stabile; le ruote posteriori devono essere scaricate dal peso una dopo l'altra.
 - 3) Il secondo accompagnatore rimuove con cautela, una dopo l'altra, la prima e la seconda ruota posteriore.
- La carrozzina può essere spinta sulle ruotine di transito.



7.14 Cintura pelvica (cintura del sedile)

⚠ CAUTELA

Cintura pelvica regolata in modo errato

Posture errate, malessere, caduta dell'utente a causa di errori di regolazione e di montaggio

- ▶ Mantenere le regolazioni effettuate dal personale specializzato. In caso di problemi con le regolazioni (posizione di seduta non soddisfacente) rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.
- ▶ La cintura pelvica deve essere stretta, ma non troppo, per evitare di ferire l'utente. Deve essere possibile infilare comodamente due dita tra la cintura e la coscia dell'utente.
- ▶ Far controllare regolarmente la regolazione del sistema di cinture e lasciarlo eventualmente adeguare alla crescita dell'utente, a cambiamenti nel progredire della malattia o al diverso abbigliamento.

La cintura pelvica (cintura del sedile) impedisce che l'utente scivoli in avanti e ne migliora il posizionamento.

L'opzione, se necessario, viene montata sul prodotto dal personale tecnico specializzato e viene adattata alle esigenze dell'utente.

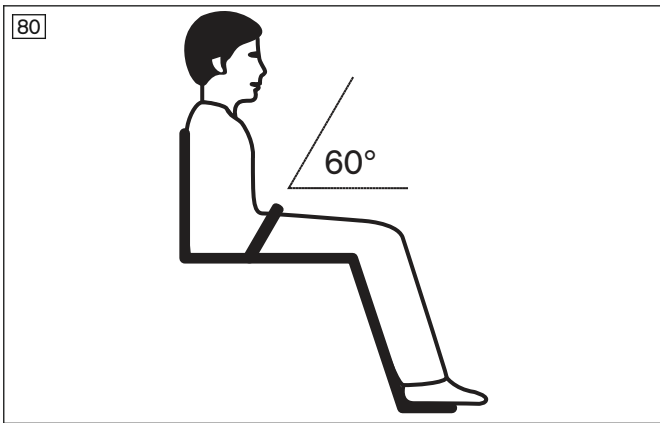
Il personale tecnico che ha consegnato il prodotto sarà lieto di fornire informazioni per l'acquisto a posteriori e il relativo fissaggio.

Uso della cintura pelvica

- 1) Aprire il blocchetto di chiusura della cintura.
- 2) Far sedere l'utente in posizione eretta a 90° (se fisiologicamente possibile). Assicurarsi che la schiena dell'utente poggi sullo schienale imbottito (se fisiologicamente possibile).
- 3) Chiudere il blocchetto di chiusura della cintura.
- 4) La cintura pelvica dovrebbe essere posizionata ad un angolo di circa **60°** rispetto alla seduta. Il nastro della cintura dovrebbe essere steso sopra le cosce davanti all'osso iliaco (v. fig. 80).

Possibili errori

- La cintura pelvica si trova al di sopra del bacino dell'utente, all'altezza pelvica.
- L'utente non è seduto correttamente nel sedile.
- Un'applicazione troppo lasca della cintura pelvica porta allo scivolamento/spostamento in avanti dell'utente.
- Durante il montaggio/la regolazione la cintura pelvica viene applicata sopra i componenti del sistema di seduta (ad es. i braccioli o le pelotte sul sedile). In questo caso la cintura pelvica perde la funzione di contenimento.



7.15 Tavolino

⚠ AVVERTENZA

Incendio del prodotto

Ustioni dovute a errori di utilizzo

- ▶ Il prodotto è infiammabile. Non è possibile escludere il rischio di incendio in presenza di una fonte di accensione. Fare quindi molta attenzione a non venire a contatto con il fuoco.
- ▶ Evitare la vicinanza a fonti che potrebbero innescare un incendio.

⚠ CAUTELA

Regolazione errata

Incastro, schiacciamento dovuto a regolazioni troppo strette

- ▶ Non incastrare l'utente durante l'inserimento del prodotto.

⚠ CAUTELA

Guida con oggetti sul piano del tavolo

Lesioni provocate da oggetti non fissati

- ▶ Rimuovere tutti gli oggetti dal piano del tavolino prima di mettersi in marcia.

⚠ CAUTELA

Sollevamento errato da parte degli accompagnatori

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa del sollevamento della carrozzina afferrandola per i componenti rimovibili

- ▶ Il tavolino non deve essere utilizzato per sollevare il prodotto.

AVVISO

Sovraccarico

Danno al prodotto dovuto a errori da parte dell'utente

- ▶ Sul tavolino non devono essere poggiati oggetti pesanti.
- ▶ Nessuno deve sedere o poggiarsi al tavolino.

INFORMAZIONE

Il tavolino non può essere fissato sull'imbottitura lunga del bracciolo "regolabile in profondità".

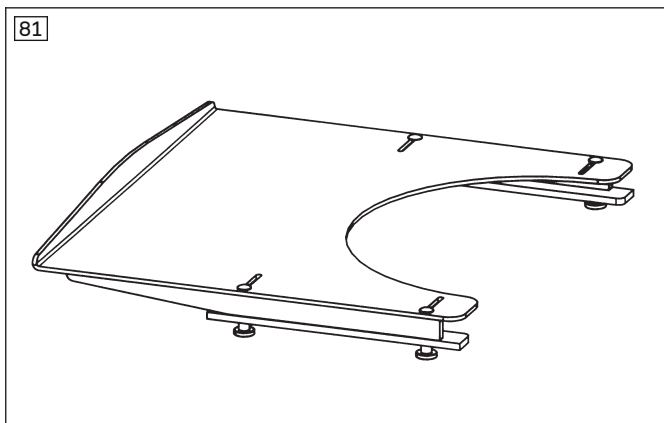
Il tavolino serve da superficie di appoggio per consumare pasti, per il lavoro e il gioco. La sua trasparenza consente il controllo delle gambe e di correggere la postura.

Il tavolino deve essere rimosso prima dell'utilizzo in un veicolo per persone con disabilità motorie (PRM).

Montaggio/rimozione del tavolino

- 1) Spingere il tavolino sui braccioli.
- 2) Estrarre il tavolino dai braccioli.

Mantenere il tavolino sempre in posizione parallela rispetto ai braccioli per evitare che si incastri.



Montaggio/rimozione del tavolino su un solo lato

- 1) Spingere il tavolino sul bracciolo.
- 2) Estrarre il tavolino dal bracciolo.

Mantenere il tavolino sempre in posizione parallela rispetto al bracciolo per evitare che si incastri.



7.16 Altre opzioni

Il prodotto può essere anche equipaggiato con altri accessori.

Le opzioni vengono montate sul prodotto dal personale tecnico o dal produttore e preregolate dal personale tecnico al momento della consegna.

7.17 Smontaggio e trasporto

⚠ CAUTELA

Bordi contudenti sporgenti

Inceppamento, schiacciamento dovuto a un uso non corretto

- ▶ Nell'aprire e chiudere la carrozzina afferrare solo i componenti preposti.

AVVISO

Deformazione dello schienale chiuso

Problemi nell'apertura a causa di carico non ammesso

- ▶ Non poggiare mai oggetti pesanti sullo schienale chiuso.

INFORMAZIONE

- ▶ Trasportare la carrozzina nei veicoli dopo averla chiusa e – se necessario – rimuovere le ruote e i supporti per le gambe.
- ▶ Trasportare la carrozzina in aereo conformemente alle disposizioni IATA (International Air Transport Association) e alla relativa compagnia aerea. Informare la compagnia aerea alcuni giorni prima della partenza del volo. Se necessario, utilizzare i codici SSR (Special Service Request) per descrivere la limitazione di mobilità. I codici sono reperibili ad es. in internet.

La carrozzina deve essere predisposta per il trasporto in un veicolo.

- 1) Poggiapiedi continuo: sollevare il poggiapiedi e ruotarlo lateralmente (v. fig. 7, v. fig. 22).
Poggiapiedi diviso: sollevare entrambe le piastre poggiapiedi (v. fig. 8).
INFORMAZIONE: Nel modello Avantgarde DV e Avantgarde DF versione V, è possibile rimuovere anche i supporti per le gambe riducendo così ulteriormente l'ingombro (v. pagina 16).
- 2) Rimuovere il cuscino del sedile.
- 3) **Solo per l'opzione "Barra stabilizzatrice":** rimuovere la barra stabilizzatrice, prima di chiudere la carrozzina (v. pagina 29).
- 4) **Con l'opzione "Ruota motrice con comando a una mano":** rimuovere l'asta telescopica prima di chiudere la carrozzina (v. pagina 31).
- 5) Tirare verso l'alto il rivestimento del sedile fino a chiudere la carrozzina (v. fig. 84).
- 6) Chiudere il cinturino di fissaggio (v. fig. 85).
- 7) Afferrare la carrozzina con quattro dita nel mezzo dei raggi della ruota motrice e premere col pollice il pulsante dell'asse ad innesto. Rimuovere verso l'esterno la ruota motrice (v. fig. 4).
INFORMAZIONE: Con l'opzione "Dispositivo di sbloccaggio": v. pagina 30). Con l'opzione "Ruota motrice con comando a una mano": v. pagina 31.



7.18 Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie

⚠ AVVERTENZA

Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Lesioni gravi dovute a incidenti causati da errori da parte dell'utilizzatore

- ▶ Utilizzare sempre i sedili e i sistemi di ritenuta installati sul veicolo per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM). Solo così i passeggeri sono protetti in modo ottimale in caso di incidente.
- ▶ Utilizzando gli accessori di sicurezza proposti dal fabbricante e sistemi di fissaggio e di ritenuta appropriati, è possibile impiegare il prodotto come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM). Per maggiori informazioni in merito, consultare il prospetto con il n. d'ordine 646D158=ALL_INT.
- ▶ Trasportare sempre solo una persona con il prodotto.
- ▶ Utilizzare il prodotto in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM) solo se lo schienale si trova in posizione verticale.
- ▶ Osservare le restrizioni relative alle opzioni montate (v. pagina 42).

⚠ AVVERTENZA

Divieto di utilizzare il sistema di cinture o dell'ausilio posturale come sistema di ritenuta su veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Lesioni gravi a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Non utilizzare mai le cinture e gli ausili posturali proposti per il prodotto come componente del sistema di ritenuta su veicoli PRM.
- ▶ Tenere presente che le cinture e i sistemi posturali proposti per il prodotto servono solo a dare maggiore stabilità alla persona seduta nel prodotto.

Il prodotto è stato collaudato dal fabbricante in base alla norma ISO 7176-19 e può essere utilizzato come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM) osservando le condizioni di seguito riportate.

Durante il trasporto su veicoli PRM il prodotto deve essere debitamente fissato. Le figure qui di seguito mostrano un esempio di ancoraggio in un veicolo.

Il produttore non è responsabile dei sistemi di fissaggio utilizzati. È consentito esclusivamente l'uso di sistemi di fissaggio conformi alle disposizioni di legge e dimensionati per il peso totale del prodotto, utente compreso.

Il peso della persona da trasportare in un veicolo PRM corrisponde al peso massimo dell'utente consentito (v. pagina 51).

7.18.1 Limitazioni d'uso

Varianti di allestimento e opzioni non autorizzate per il trasporto in veicoli PRM

⚠ AVVERTENZA
Utilizzo non consentito in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)
Incidente con lesioni gravi se l'utilizzatore è seduto sul prodotto
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Le carrozzine con le seguenti varianti di dotazione e opzioni non sono autorizzate dal fabbricante come sedili in veicoli PRM. ▶ Durante la marcia in veicoli PRM, utilizzare esclusivamente i sedili installati nel veicolo con i relativi sistemi di fissaggio per persone. ▶ Ulteriori informazioni aggiornate sul trasporto PRM sono disponibili presso il personale tecnico specializzato.

Variante di allestimento
CLT
CLT Ultra
Standard in combinazione con un attacco per la ruota motrice "saldato fisso"

Opzione
Portabastone con dispositivo per superamento gradini a destra/sinistra (Avantgarde DS e Avantgarde DF versione S)
Portabastone (Avantgarde DV e Avantgarde DF versione V)
Prolungamento del passo ruota
Schienale inclinabile
Altezza schienale < 400 mm
Sistema di assorbimento degli urti

Opzioni che limitano l'uso in veicoli PRM

⚠ AVVERTENZA
Utilizzo del prodotto con determinate regolazioni o opzioni montate
Gravi lesioni a seguito di incidenti per componenti non fissati correttamente
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Prima di utilizzare il prodotto come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie, rimuovere le opzioni che devono essere smontate per consentire un trasporto sicuro su veicoli PRM. Tenere presente la tabella seguente. ▶ Sistemare le opzioni smontate nel veicolo PRM in modo sicuro. ▶ Tenere presente che determinate regolazioni sul prodotto non consentono l'utilizzo del prodotto in veicoli PRM.

Opzione ¹⁾	Opzione che include gli accessori di montaggio ²⁾	Avviso sull'opzione	Osservare le istruzioni per l'uso
Tavolino	X		
Ruotina di transito		X ³⁾	
Cintura pelvica		X ⁴⁾	
Sistema di propulsione ausiliaria ⁵⁾	X		X ⁶⁾
Varianti costruttive speciali su richiesta del cliente			X ⁷⁾

¹⁾ Non tutte le opzioni menzionate sono montate su ogni prodotto.

²⁾ Vale per tutti i componenti che possono essere rimossi senza utensili.

- 3) Le ruotine di transito possono rimanere montate sulla carrozzina durante il trasporto in veicoli PRM con le ruote motrici montate.
- 4) Si può utilizzare la cintura pelvica durante il trasporto per mantenere in posizione il passeggero. È tuttavia obbligatorio applicare il sistema di ritenuta personale.
- 5) Gli azionamenti ausiliari non sono testati da Ottobock e non possono essere utilizzati sulle carrozzine nei veicoli PRM.
- 6) Se il fabbricante del sistema di azionamento ausiliario ne autorizza l'uso in veicoli PRM, seguire le istruzioni per l'uso del sistema di azionamento ausiliario.
- 7) Osservare eventuali esclusioni indicate nel documento aggiuntivo fornito per il montaggio speciale.

7.18.2 Accessori necessari

Per utilizzare il prodotto come sedile in un veicolo PRM è necessario disporre di 4 cinture (test a norma ISO 10542-1 o norme di controllo equivalenti). Il personale tecnico specializzato che ha allestito la carrozzina sarà lieto di fornire informazioni più dettagliate in merito.

Materiali necessari

- 4 passanti della cintura (ad es. dei fabbricanti Q'STRAIT o Unwin Safety Systems testati secondo la norma ISO 10542-1)

7.18.3 Utilizzo del prodotto in veicoli

⚠ AVVERTENZA

Posizionamento in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Lesioni gravi dovute a incidenti causati da errori da parte dell'utilizzatore

- ▶ Il posizionamento del prodotto nel veicolo PRM deve essere eseguito esclusivamente da personale tecnico.
- ▶ Il prodotto deve essere sempre orientato in avanti se utilizzato come sedile in un veicolo PRM.
- ▶ Informare il personale qualificato sui punti di fissaggio sul prodotto indicati qui di seguito.

⚠ AVVERTENZA

Sicurezza di trasporto insufficiente

Perdita di stabilità per inosservanza delle indicazioni per il trasporto

- ▶ Osservare le seguenti indicazioni per la corretta sicurezza di trasporto in un veicolo PRM.
- ▶ Informare il personale qualificato sulle seguenti indicazioni.

Fissaggio del prodotto in veicoli PRM

La carrozzina deve essere fissata mediante 4 passanti della cintura nel veicolo PRM, ai quali devono essere fissate le cinture di ritenuta della carrozzina a bordo del veicolo (v. fig. 86; v. fig. 87).

I punti di fissaggio delle cinture sono contrassegnati con delle etichette. Le etichette indicano dove l'utilizzatore deve avvolgere le cinture attorno al tubo del telaio:

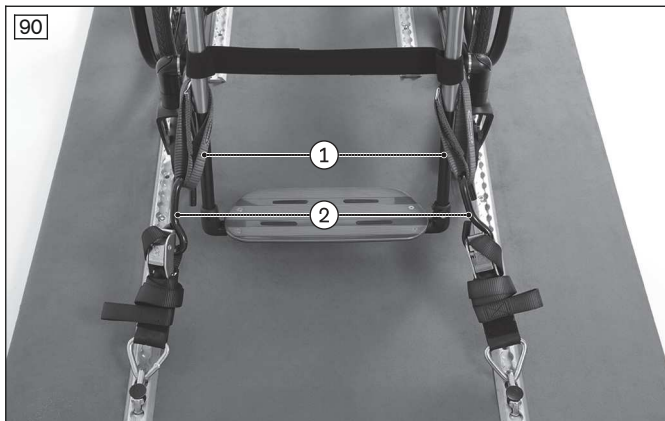
- Gli adesivi per contrassegnare i punti di fissaggio anteriori si trovano sul tubo anteriore del telaio (esempio Avantgarde DV e Avantgarde DF versione V: v. fig. 88, pos. 1).
- Gli adesivi per contrassegnare i punti di fissaggio posteriori si trovano sul tubo posteriore del telaio (esempio Avantgarde DV e Avantgarde DF versione V: v. fig. 89, pos. 1).





Fissaggio delle cinture

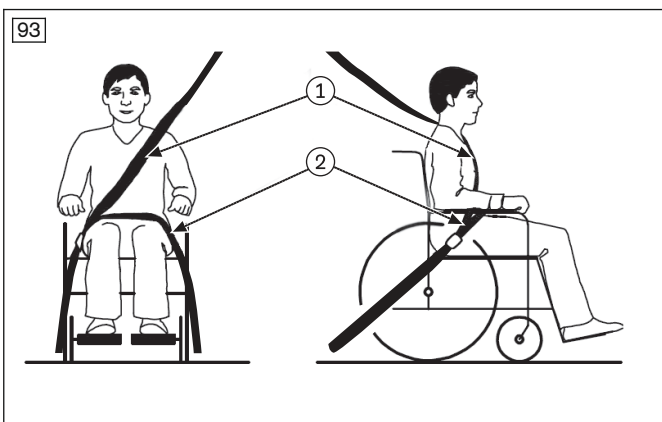
- 1) Posizionare il prodotto nel veicolo PRM. Per maggiori informazioni in merito, consultare il prospetto con il n. d'ordine 646D158=ALL_INT.
- 2) **Punti di fissaggio anteriori:** posizionare 1 passante della cinghia a sinistra e a destra del telaio anteriore, una o due volte a seconda della lunghezza, nel punto indicato intorno al tubo del telaio (Avantgarde DS e Avantgarde DF versione S: v. fig. 90, pos. 1; Avantgarde DV e Avantgarde DF versione V: v. fig. 91, pos. 1).
- 3) Collegare il gancio della cintura di ritegno della carrozzina nel passante della cintura (Avantgarde DS e Avantgarde DF versione S: v. fig. 90, pos. 2; Avantgarde DV e Avantgarde DF versione V: v. fig. 91, pos. 2).
- 4) **Punti di fissaggio posteriori:** collocare rispettivamente 1 cintura a sinistra e a destra, avvolgendola intorno al tubo del telaio nel punto contrassegnato (v. fig. 92, pos. 1).
- 5) Agganciare il gancio della cintura di ritegno della carrozzina sul lato del veicolo nell'occhiello della cintura (v. fig. 92, pos. 2).
- 6) Tendere il più possibile le cinture di ritenuta della carrozzina anteriormente e posteriormente sul lato del veicolo.
 - Avantgarde DS e Avantgarde versione S: il prodotto con cinture di fissaggio montate correttamente (v. fig. 86).
 - Avantgarde DV e Avantgarde versione V: il prodotto con cinture di fissaggio montate correttamente (v. fig. 87).





Indicazioni per la corretta sicurezza di trasporto dell'utente in un veicolo PRM

- È obbligatorio applicare il sistema di ritenuta personale del veicolo PRM. I sistemi di ritenuta personale del veicolo PRM non possono essere fissati alla carrozzina. L'attacco a 3 punti deve avvenire completamente sul veicolo:
 - La cintura pelvica del sistema di ritenuta personale viene generalmente fissata a sinistra e a destra dal personale specializzato al punto di fissaggio/pin delle cinture di ancoraggio posteriori (cinture di ritenuta della carrozzina sul pavimento del veicolo).
 - La cintura diagonale del sistema di ritenuta personale viene generalmente montata sul montante del veicolo e fissata dal personale specializzato al punto di fissaggio/pin della cintura pelvica destinato a tale scopo.
- Le cinture del sistema di ritenuta devono poggiare sempre sul corpo dell'utente. Le cinture non devono passare sopra le spondine e le ruote (v. fig. 93 pos. 2).
- La cintura diagonale deve passare sempre sopra la spalla dell'utente (v. fig. 93, pos. 1).
- Il nastro della cintura deve poggiare bene sul corpo dell'utente.



Applicazione del sistema di ritenuta integrato in veicoli PRM

- 1) Inserire rispettivamente 1 estremità della cintura pelvica su ogni lato del sedile rivolgendola verso l'esterno (v. fig. 94).
- 2) Agganciare le estremità della cintura pelvica a destra e sinistra rispettivamente al punto di fissaggio/perno delle cinture di ancoraggio posteriori (v. fig. 95).
- 3) Fissare la cintura diagonale all'apposito punto/perno di fissaggio della cintura pelvica (senza fig.).
 - La cintura pelvica è posizionata e fissata.
 - La cintura passa tra la spondina e il cuscino del sedile.



7.19 Cura

⚠ CAUTELA

Pulizia non eseguita o eseguita in modo non corretto

Pericoli per la salute dovuti a infezioni; danneggiamento del prodotto a seguito di errori di utilizzo

- ▶ Pulire il prodotto ad intervalli regolari.
- ▶ Dopo aver pulito il prodotto, controllare le funzionalità di marcia.

INFORMAZIONE

Osservare le istruzioni per il lavaggio e la cura riportate sull'etichetta cucita sui rivestimenti in tessuto e su altre parti tessili del prodotto.

7.19.1 Pulizia

Pulire regolarmente il prodotto, **almeno 1 volta al mese** in base al tipo di sporcizia e alla frequenza d'uso: Pulire i cuscini e i rivestimenti dello schienale da qualsiasi impurità per evitare la contaminazione da germi.

7.19.1.1 Pulizia a mano

- 1) Detergere l'imbottitura e il rivestimento con acqua calda e detergente per lavaggio a mano.
- 2) Rimuovere eventuali macchie con una spugna o una spazzola morbida.
- 3) Sciacquare con acqua pulita e far asciugare le parti trattate.

Indicazioni importanti sulla pulizia

- Pulire le parti in plastica, parti del telaio, chassis e ruote con un detergente delicato e un panno umido. Asciugare successivamente con cura.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, solventi, spazzole dure, ecc.
- Non pulire il prodotto con un'idropulitrice ad alta pressione o getto d'acqua. La penetrazione dell'acqua può causare corrosione.

7.19.1.2 Pulizia del cuscino del sedile

Cuscino del sedile standard

- ▶ Pulire il cuscino del sedile secondo le istruzioni di manutenzione cucite.

Cuscini del sedile con anima in schiuma

- 1) Aprire la cerniera ed estrarre l'anima in schiuma (v. fig. 96).
- 2) Pulire il rivestimento secondo le istruzioni di cura cucite.
- 3) Lavare a mano tutte le parti in schiuma a **40 °C** con un detersivo delicato ed ecologico. Lasciare asciugare all'aria.
- 4) Rimettere in posizione laterale l'anima della schiuma. Chiudere la cerniera.



Indicazioni importanti sulla pulizia

- Le istruzioni per la cura del prodotto o le istruzioni per l'uso fornite in dotazione contengono ulteriori indicazioni per la pulizia dei cuscini.

7.19.1.3 Pulizia delle cinture

Pulizia di un sistema di cinture con fibbia metallica

INFORMAZIONE

Osservare i consigli di lavaggio sul prodotto e le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso allegate al prodotto.

- **Non lavare in lavatrice** le cinture con fibbie in metallo, perché le infiltrazioni d'acqua potrebbero causare corrosione e malfunzionamento.
- Pulire i nastri della cintura tamponandoli leggermente con acqua calda saponata (aggiungendo del disinfettante) oppure frizionando con cautela con un panno pulito, asciutto e assorbente.

Pulizia di un sistema di cinture con fibbia di plastica

- Le cinture con fibbie in plastica possono essere lavate in lavatrice, in base al modello, a una temperatura compresa fra **40 °C** e **60 °C**.
- **Suggerimento:** per il lavaggio utilizzare una rete o un sacchetto per biancheria e un detergente delicato.
- In alternativa, è possibile pulire i nastri della cintura tamponandoli con acqua calda saponata (aggiungendo del disinfettante) oppure frizionando con cautela con un panno pulito, asciutto e assorbente.

Ulteriori istruzioni per la pulizia

- Lasciare asciugare le cinture all'aria. Assicurarsi che le cinture e l'imbottitura siano completamente asciutte prima di rimontarle.
- Evitare l'esposizione diretta delle cinture a fonti di calore (ad es. radiazione solare, forni o radiatori).
- Non stirare le cinture e non usare candeggina.

7.19.2 Disinfezione

- 1) Prima della disinfezione è necessario pulire a fondo imbottiture e impugnature.
- 2) Pulire tutte le parti della carrozzina con disinfettante.

Indicazioni importanti per la disinfezione

- Se il prodotto viene utilizzato da più persone, occorre applicare un disinfettante comunemente reperibile in commercio.
- Per la disinfezione utilizzare solo prodotti incolori a base d'acqua. Osservare le indicazioni fornite dal fabbricante del disinfettante.

8 Manutenzione e riparazione

8.1 Manutenzione

⚠ AVVERTENZA

Operazioni di manutenzione erranee

Pericolo di gravi lesioni dell'utilizzatore, danni al prodotto per inosservanza degli intervalli di manutenzione

- ▶ Eseguire soltanto gli interventi di manutenzione descritti in questo capitolo. Altri interventi di manutenzione e servizio possono essere eseguiti solo da personale tecnico.
- ▶ Far controllare la funzionalità e la sicurezza del prodotto e far eseguire la manutenzione **1 volta l'anno**.
- ▶ Far controllare, regolare e mantenere il prodotto nel caso di utilizzatori la cui anatomia cambia (ad es. statura, peso) o almeno **1 volta ogni sei mesi** nel caso di utilizzatori con un quadro clinico variabile.

- **Prima di ogni utilizzo** verificare il funzionamento del prodotto.
- Non è consentito utilizzare il prodotto dopo aver accertato danni evidenti. Non utilizzare il prodotto se si riscontrano in particolare instabilità del prodotto, variazioni del comportamento di marcia, problemi con la posizione dell'utente o di stabilità del sedile. Rivolgersi immediatamente al personale tecnico specializzato per porre rimedio alle anomalie riscontrate.
- Non utilizzare il prodotto nemmeno se si notano parti lente, usurate, deformate o danneggiate, fessure o rotture del telaio.
- Alcuni lavori di piccola manutenzione possono essere eseguiti direttamente in casa (vedere i capitoli "Intervalli di manutenzione" e "Interventi di manutenzione").
- La mancata manutenzione del prodotto potrebbe essere causa di lesioni per l'utente del prodotto.

8.1.1 Intervalli di manutenzione

Le funzioni di seguito descritte devono essere controllate dall'utente o da un accompagnatore negli intervalli indicati:

Verifica	prima di ogni utilizzo	ogni mese	ogni tre mesi
Verifica del funzionamento dei freni	X		
Tensione dei rivestimenti di sedile e schienale		X	
Stabilità dei supporti per le gambe		X	
Controllo visivo dei componenti soggetti a usura (ad es. pneumatici, cuscinetti)		X	
Sporcizia nei cuscinetti		X	
Danni al corrimano		X	
Pressione di gonfiaggio (vedere copertone)		X	
Segni di usura del meccanismo di chiusura		X	
Verifica della tensione dei raggi delle ruote posteriori			X
Controllo di tutti i collegamenti a vite			X
Controllo della leggibilità delle etichette e dei contrassegni sul prodotto		X	

8.1.2 Interventi di manutenzione

La manutenzione di alcune parti del prodotto può essere eseguita con un po' di destrezza dall'utente o da un accompagnatore per garantire un funzionamento perfetto:

- In particolare nei primi tempi o dopo interventi di regolazione sulla carrozzina, è necessario controllare che i collegamenti a vite siano ben serrati. Se un collegamento a vite si allenta con frequenza informare immediatamente il personale tecnico specializzato.
- Con il tempo particelle di sporco e capelli si depositano sull'asse delle ruote direzionali e sull'asse filettato della forcella. Ciò ostacola il movimento sterzante delle ruote. Rimuovere regolarmente la sporcizia e lubrificare gli assi. In merito osservare il capitolo "Come procedere in caso di difficoltà di movimento".
- Le ruote posteriori sono dotate di serie di un sistema di assi ad innesto. Affinché questo sistema rimanga funzionante non deve accumularsi sporcizia sull'asse ad innesto o sul suo alloggiamento. Inoltre, oliare di tanto in tanto l'asse ad innesto con un olio fluido privo di resina (olio per macchine da cucire).
- Se la carrozzina si bagna deve essere asciugata.

8.2 Riparazioni

⚠ AVVERTENZA

Lavori di riparazione non consentiti

Pericolo di gravi lesioni dell'utilizzatore, danni al prodotto a seguito di errori di regolazione e montaggio

- ▶ Eseguire soltanto le riparazioni descritte in questo capitolo. Tutte le altre riparazioni possono essere eseguite solo da personale tecnico.

8.2.1 Sostituzione di camera d'aria, nastro per cerchione e pneumatico

⚠ CAUTELA

Errore nella sostituzione degli pneumatici

Lesioni dell'utente dovute a errori di montaggio, danni al prodotto

- ▶ Durante la sostituzione degli pneumatici nessuno deve essere seduto sulla carrozzina.
- ▶ Prima di procedere con lo smontaggio di una ruota, assicurarsi della stabilità del prodotto.
- ▶ Sostituire gli pneumatici sempre insieme. Un diverso livello di usura di due pneumatici influisce infatti sulla stabilità direzionale della carrozzina.

INFORMAZIONE

Consigliamo di portare sempre con sé un set di riparazioni e una pompa (se si utilizzano pneumatici dotati di camera d'aria), per casi di emergenza, durante spostamenti esterni.

Le pompe adatte sono indicate nel foglio d'ordine e sono consegnate insieme al prodotto. In alternativa, è possibile utilizzare una bomboletta spray contenente schiuma anti-foratura (disponibile p.es. presso i rivenditori di biciclette).

Con gli attrezzi giusti è possibile rimediare da sé ad una foratura.

Smontaggio e preparazione al montaggio

- 1) Smontare il pneumatico separandolo con cautela dal cerchio, servendosi degli utensili appropriati.
INFORMAZIONE: Fare attenzione a non danneggiare il cerchio e la camera d'aria.
- 2) Svitare il dado della valvola della camera d'aria dalla valvola e rimuovere la camera d'aria.
- 3) Riparare o sostituire la camera d'aria attenendosi alle indicazioni riportate sul set di riparazione.
- 4) Prima di montare il pneumatico controllare che non vi siano corpi estranei nel letto del cerchio e sulla parete interna del pneumatico. Ciò potrebbe aver causato la foratura.
- 5) Prima di applicare la camera d'aria verificare che il nastro per cerchio sia in buono stato. Il nastro per cerchio protegge la camera d'aria da danni causati dalle estremità dei raggi.



Sostituzione del nastro per cerchio (solo ove necessario)

- 1) In caso fosse necessaria la sostituzione, rimuovere il vecchio nastro dal cerchio.
- 2) Applicare il nastro nuovo tutto intorno al cerchio con l'apertura per la valvola correttamente posizionata.
- 3) Se previsto, incollare il nastro. Accertarsi che tutte le testine dei raggi siano coperte.

Montaggio di camera d'aria e pneumatico

- 1) Spingere un lato del pneumatico sopra il bordo del cerchio dietro la valvola.

- 2) Gonfiare leggermente la camera d'aria fino ad ottenere una forma arrotondata.
- 3) Svitare il dado della valvola sulla camera d'aria e far passare la valvola attraverso l'apertura nel cerchio.
- 4) Inserire la camera d'aria nel pneumatico.
- 5) Montare l'altro lato del pneumatico sul cerchio cominciando dal lato opposto alla valvola. Prestare attenzione che la camera d'aria non rimanga schiacciata tra pneumatico e cerchio.



Gonfiaggio della camera d'aria

- 1) Fare attenzione che la valvola sia posizionata ad angolo retto affinché camera d'aria e pneumatico siano ben posizionati nell'area della valvola.
- 2) Avvitare bene il dado della valvola.
- 3) Gonfiare la camera d'aria fino a quando si può premere il pneumatico con il pollice.
INFORMAZIONE: Se la linea di controllo tutt'intorno e su entrambi i lati dello pneumatico mantiene la stessa distanza dal bordo del cerchio, lo pneumatico è posizionato centralmente. In caso contrario: rilasciare l'aria e riposizionare lo pneumatico.
- 4) Gonfiare la camera d'aria fino alla pressione massima stabilita dal produttore (vedere stampigliatura sul fianco dello pneumatico).
- 5) Avvitare bene il cappuccio sulla valvola.

9 Smaltimento

9.1 Indicazioni sullo smaltimento

Il prodotto può essere riconsegnato al personale tecnico per lo smaltimento.

Tutti i componenti del prodotto vanno smaltiti secondo le norme in materia di tutela dell'ambiente vigenti nei relativi Paesi.

10 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

10.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

10.2 Garanzia commerciale

Per maggiori informazioni sulle condizioni di garanzia rivolgersi al personale tecnico specializzato che ha allestito il prodotto oppure al servizio assistenza del fabbricante.

10.3 Durata di utilizzo

Durata di utilizzo prevista: **4 anni**

La durata di utilizzo prevista è stata presa come base per la progettazione, la fabbricazione e le condizioni per l'utilizzo conforme del prodotto. Esse comprendono anche disposizioni relative a manutenzione, garanzia di efficienza e sicurezza del prodotto.

11 Dati tecnici

INFORMAZIONE

- Qui di seguito molti dati tecnici sono indicati in mm. Tenere presente che - salvo indicazione contraria - le regolazioni sul prodotto non devono essere eseguite in mm, bensì solo con incrementi di circa **0,5 cm** o **1 cm**.
- Osservare che nei lavori di regolazione i valori raggiunti possono discostarsi da quelli riportati di seguito. La differenza può essere compresa tra **±10 mm** e **±2°**.

Avantgarde DS/DV e Avantgarde DF versione S e versione V – Indicazioni generali

	DS	DV	DF versione S	DF versione V
Portata massima [kg]	140 ¹⁾	140 ¹⁾	140	140
Peso [kg]	a partire da 8,7 ²⁾	a partire da 9,7 ²⁾	a partire da 8,7 ²⁾	a partire da 9,7 ²⁾
Pesi per il trasporto [kg]	Telaio: a partire da 6,1 ²⁾ Ruota motrice da 24": a partire da 1,3 (incl. asse ad innesto) ²⁾	Telaio: a partire da 5,6 ²⁾ Supporti per le gambe: a partire da 0,75 ²⁾ Ruota motrice da 24": a partire da 1,3 (incl. asse ad innesto) ²⁾	Telaio: a partire da 6,1 ²⁾ Ruota motrice 24": a partire da 1,25 ²⁾	Telaio: a partire da 5,6 ²⁾ Supporti per le gambe: a partire da 0,9 ²⁾ Ruota motrice 24": a partire da 1,25 ²⁾
Larghezza sedile [mm]	320 – 520	320 – 520	320 – 520	320 – 520
Altezza anteriore sedile [mm]	380 – 540	380 – 540	390 – 550	390 – 550
Altezza posteriore sedile [mm]	360 – 510	360 – 510	360 – 510	360 – 510
Profondità sedile [mm]	360 – 540	360 – 540	360 – 520	360 – 520
Lunghezza totale [mm]	720 – 1040 ³⁾	720 – 1040 ³⁾	720 – 1040 ³⁾	785 – 1080 ³⁾
Larghezza totale [mm]	490 – 725	490 – 725	490 – 725	490 – 725
Altezza totale [mm]	580 – 1100	580 – 1100	580 – 1100	580 – 1100
Dimensioni a carrozzina chiusa a partire da [mm]	260	260	260	260
Angolo dello schienale [°]	-9 – +15	-9 – +15	-9 – +15	-9 – +15
Altezza schienale [mm]	250 – 550	250 – 550	250 – 550	250 – 550
Distanza sedile/poggiapiedi [mm]	160 – 550 ⁴⁾⁵⁾	160 – 550 ⁴⁾⁵⁾	160 – 550 ⁴⁾⁵⁾	160 – 550 ⁴⁾⁵⁾
Angolazione supporti per le gambe rispetto alla seduta [°]	0 – 15	0 – 15	0 – 15	0 – 15
Distanza del bracciolo dal sedile [mm]	245 – 340	245 – 340	245 – 340	245 – 340
Posizionamento bracciolo [mm]	175 – 250	175 – 250	175 – 250	175 – 250
Posizione asse orizzontale [mm]	32,5 – 150,5	32,5 – 150,5	32,5 – 150,5	32,5 – 150,5
Angolo telaio anteriore [°]	70/80	75	70/80	75
Ruote motrici	22", 24", 25"	22", 24", 25"	22", 24", 25"	22", 24", 25"
Ruote direzionali	3", 4", 5", 5,5", 6"	3", 4", 5", 5,5", 6"	4", 5", 5,5", 6", 7"	4", 5", 5,5", 6", 7"
Tipo di pneumatico consentito	Con camera d'aria, PU o gomma piena / 1", 1.1", 1 3/8"	Con camera d'aria, PU o gomma piena / 1", 1.1", 1 3/8"	Con camera d'aria, PU o gomma piena / 1", 1.1", 1 3/8"	Con camera d'aria, PU o gomma piena / 1", 1.1", 1 3/8"
Pressione di gonfiaggio min. [bar]	7 ⁶⁾	7 ⁶⁾	7 ⁶⁾	7 ⁶⁾
Raggio di sterzata minimo [mm] ⁷⁾	560 – 740	560 – 740	560 – 740	560 – 740
Diametro corrimano [mm]	470 – 560	470 – 560	470 – 560	470 – 560

	DS	DV	DF versione S	DF versione V
Inclinazione max. ammissibile [°] / [%] ⁸⁾⁹⁾¹⁰⁾	7 / 12,3	7 / 12,3	7 / 12,3	7 / 12,3

- 1) Con opzione CLT, CLT Ultra, versione attacco per la ruota motrice saldato fisso, crociera semplice CLT: 100 kg
- 2) Il peso varia a seconda delle opzioni e della variante.
- 3) +95 mm in caso di allungamento dell'interasse
- 4) Misura dal bordo superiore del rivestimento sedile al bordo superiore del poggiatesta.
- 5) Distanza sedile-poggiatesta dedotto lo spessore del cuscino utilizzato.
- 6) Diversa a seconda del pneumatico, vedere stampigliatura sul copertone.
- 7) Conformemente alla norma ISO 7176-5.
- 8) Vale anche per lo stazionamento con freno di stazionamento attivato.
- 9) Si applica a tutte le direzioni (verso l'alto, verso il basso, laterale).
- 10) Conformemente alla norma ISO 7176-1.

Condizioni ambientali

Temperature e umidità dell'aria	
Temperatura di utilizzo [°C (°F)]	da -10 a +40 (da 14 a 104)
Temperatura di trasporto e stoccaggio [°C (°F)]	da -10 a +40 (da 14 a 104)
Umidità dell'aria [%]	da 45 a 85; senza condensa

12 Allegati

12.1 Limiti massimi per sedie a rotelle trasportabili in treno

INFORMAZIONE

- ▶ I prodotti della serie soddisfano essenzialmente i requisiti tecnici minimi previsti dal regolamento (UE) n. 1300/2014 in materia di accessibilità del sistema ferroviario per persone con disabilità. Tuttavia, in considerazione delle diverse regolazioni, non tutte le versioni possono rispettare tutti i valori limite.
- ▶ Con l'aiuto della seguente tabella l'utilizzatore o il personale tecnico specializzato può controllare misurando se il relativo prodotto soddisfa i valori limiti.

Caratteristica	Valore limite (ai sensi del regolamento (UE) n. 1300/2014)
Lunghezza [mm]	1200 (più ulteriori 50 mm per i piedi)
Larghezza [mm]	700 (più ulteriori 50 mm su ogni lato per le mani durante l'avanzamento)
Ruote più piccole ["]	circa 3" o più grandi (secondo il regolamento la ruota più piccola deve poter superare uno spazio vuoto di dimensioni orizzontali di 75 mm e verticali di 50 mm)
Altezza [mm]	max. 1375; compreso un occupante maschio di 1,84 m di altezza (95esimo percentile)
Raggi di sterzata [mm]	1500
Peso massimo [kg]	200 (per la carrozzina e relativo utilizzatore, compreso il bagaglio)
Altezza massima di un ostacolo superabile [mm]	50
Distanza dal suolo [mm]	60 (con una pendenza in salita di 10° la distanza dal suolo sotto il poggiatesta deve essere di almeno 60 mm per lo spostamento in avanti alla fine della salita)
Inclinazione massima su cui la carrozzina rimane stabile [°]	6 (stabilità dinamica in tutte le direzioni) 9 (stabilità statica in tutte le direzioni, anche con freno innestato)

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

